



Bestimmungsgemäßer Gebrauch Modell IN (PROTOS® Industry)

(PROTOS® Forest ist eine Ausstattungsvariante des PROTOS® Industry inkl. Visier und Gehörschutz).

Lies die Gebrauchs- und Funktionsanleitung genau durch und bewahre diese sorgfältig auf. Für die Gewährleistung eines möglichst hohen Schutzes, Komforts und der Funktionalität des PROTOS® ist es unbedingt erforderlich, die folgenden Informationen zu beachten!



- DE** PROTOS® Industry – Benutzerinformationen
- EN** PROTOS® Industry – User informations
- FR** PROTOS® Industry – Informations Utilisateurs
- IT** PROTOS® Industry – Informazioni per l'utilizzatore
- ES** PROTOS® Industry – Información para el usuario

Weitere Sprachen unter: www.protos.at/download/ba_in

BENUTZERINFORMATIONEN

Das **PROTOS® Modell Industry** und seine Bauteile entsprechen der Norm EN 397 und sind passend für die Kopfgrößen 54–62 cm. In Verbindung mit dem PROTOS® MaClip Kinnriemen (Art. 204043) wurde das Modell zusätzlich als Fahrradhelm nach der EN 1078* (Norm für Helme für Radfahrer und Benutzer von Skateboards und Inlineskates) zertifiziert und zugelassen.

***ACHTUNG!** Dieser Kopfschutz entspricht neben der EN 397 nur dann auch der EN 1078, wenn ausschließlich der PROTOS® MaClip Kinnriemen (Art. 204043) montiert wird! Es dürfen keine anderen Kinnriemen bzw. Fremdprodukte montiert werden!

ACHTUNG! Auch nach Richtlinien und Normen geprüfte Helme bieten keine Garantie für den Ausschluss von Verletzungen.

ACHTUNG! Nicht für Motorräder, Roller, Mopeds usw. zu verwenden.

ACHTUNG! Dieser Helm sollte nicht durch Kinder beim Klettern oder anderen Aktivitäten verwendet werden, wenn ein Risiko besteht, sich zu strangulieren/hängen zu bleiben, falls sich das Kind mit dem Helm verfängt.

Wichtige Hinweise

1. Bitte beachten!

Keine Schutzausrüstung kann absoluten Schutz vor Verletzungen bieten. Der Grad der Schutzwirkung hängt von sehr vielen Einflüssen ab. Dieser PROTOS® und seine Komponenten sind kein Ersatz, sondern eine Unterstützung für eine sichere Arbeitstechnik. Bitte beachte die Sicherheitsbestimmungen der entsprechenden Behörden (Berufsgenossenschaften, Behörden für Arbeitsschutz o. a.) und Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanleitung des benutzten Motorgerätes. Den PROTOS® und seine Komponenten vor jeder Benutzung auf einwandfreien Zustand überprüfen (beispielsweise optischer Zustand). Bei Schäden oder Veränderungen den PROTOS® und / oder die Komponenten unverzüglich aussondern. Sorge dafür, dass diese Teile nicht wiederverwendet werden können!

2. Wahl der richtigen Größe

- Der PROTOS® sollte nicht zu weit in die Stirn gezogen werden, damit die Sicht nicht beeinträchtigt wird.
- Die Stirn muss geschützt sein. Deshalb sollte der PROTOS® nicht zu weit über den Hinterkopf geschoben werden.
- Der PROTOS® ist richtig angepasst, wenn er waagrecht auf dem Kopf sitzt.

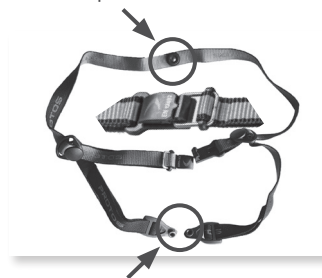
Die Schutzwirkung wird nur dann erreicht, wenn der PROTOS® optimal sitzt und das Kopfband dem Kopfumfang angepasst wird (Beachte auch Punkt 3).

3. Wahl der richtigen Höhe

Um die optimale Schutzwirkung zu erreichen, stelle die richtige Höhe des PROTOS® (3-stufig, links und rechts neben der Nackenschale) ein (Beachte dazu auch Punkt 2).

4. Einstellung des PROTOS® MaClip Kinnriemens

Einschubknopf hinten



Einschubknöpfe vorne

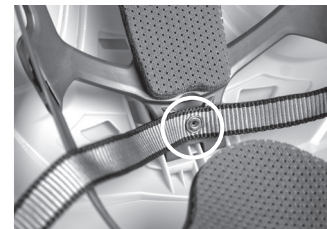
EN 397, *EN 1078



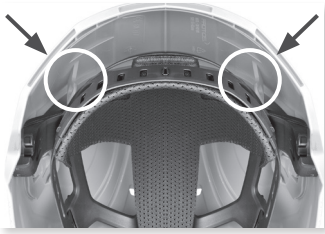
Hintere Einschuböse



Ziehe als nächsten den Kinnriemen auf beiden Seiten durch die Führungsfinger am hinteren Teil der Nackenschale. Klappe dazu am besten die Nackenschale wieder nach innen.



Befestige den „Einschubknopf hinten“ mit einem kräftigen Druck in der hinteren Einschuböse unter der Nackenschale im Innenhelm.



Vorne am Kinnriemen findest du zwei weitere Einschubknöpfe. Befestige diese auf beiden Seiten in den Einschubösen an der Helminnenschale (Kreis). Raste die Einschubknöpfe mit einem leichten Ziehen ein, damit diese zur Helminnenseite weisen.



Achte auf eine gleichmäßige Spannung des Kinnriemens auf beiden Seiten!



Wenn die endgültige Größe des Kinnriemens eingestellt ist, kann der überstehende Kinnriemen abgeschnitten werden und danach der Schnitt mit einem Feuerzeug verschmolzen werden.

5. Reinigung und Desinfizierung

PROTOS® und seine Komponenten sind technische Produkte und benötigen entsprechende Behandlung und Pflege zur Bewahrung der Sicherheitsfunktion. Zur Reinigung, Pflege oder Desinfektion sind nur Substanzen zu verwenden, die sich nicht nachteilig auf den Helm oder Träger auswirken! Helmschale und Innenausstattung können mit handwarmem Seifenwasser (+30 °C bis +40 °C) gereinigt werden – nicht maschinell reinigen! Nicht mit lösungsmittelhaltigen oder aggressiven Stoffen reinigen. Unsachgemäße Reinigung und Pflege kann die Schutzwirkung des Produktes negativ beeinflussen.

6. Aufbewahrung und Lagerung

Die Originalverpackung aus Karton schützt das Produkt vor Schmutz und UV-Strahlen. Es ist zu beachten, dass die Aufbewahrung in möglichst gut belüfteten, trockenen Räumen erfolgen muss, geschützt vor extremen Temperaturen und Kontakt mit Flüssigkeiten oder UV-Strahlung! Achte zusätzlich darauf, dass der PROTOS® nicht gedrückt gelagert wird!

7. Zubehör und Ersatzteile

- PROTOS® Gehörschutz, Art. 204067
- PROTOS® Gehörschutzkapsel ohne Bügel, Art. 204058
- PROTOS® Gehörschutz Auflagepolster, Art. 204062
- PROTOS® Ätz-Metall Visier, Art. 204063 – F39, Art. 204064 – G16
- PROTOS® Clear Visier, Art. 204071
- PROTOS® KlimaAIR® Set, Art. 204060
- PROTOS® KlimaAIR® Stirnband, Art. 204070
- PROTOS® MaClip Kinnriemen, Art. 204043
- PROTOS® Nackenschutz, Art. 204065
- PROTOS® Schutzbrille, Art. 204090
- PROTOS® Optischer Brilleneinsatz, Art. 204094
- PROTOS® Gehörschutzbügel, Art. 204057
- PROTOS® Gehörschutz-Schalldämmeinlage, Art. 204059
- PROTOS® Funkbügel, Art. 203019
- PROTOS® MaClip Light, Art. 204074 – links, Art. 204078 – rechts
- PROTOS® MaClip Light mini, Art. 204044
- PROTOS® BT-COM, Art. 205200
- PROTOS® Actioncam-Halterung mit Safety Loop, Art. 204047

Um Funktion und Sicherheit zu gewährleisten dürfen nur PROTOS® Original-Ersatzteile verwendet werden.

8. Zusatzanforderungen – Qualitätsanspruch

Der PROTOS® hält auch sehr niedrigen Temperaturen (-30 °C) stand.

9. Transport

Transportiere den PROTOS® im mitgelieferten Karton bzw. in einem textilen Schutzbeutel. Beim Transport Kontakt mit Flüssigkeit, hohen Temperaturen oder UV-Strahlung (z.B. direktes Sonnen- und Tageslicht vor oder hinter Glasscheiben) vermeiden.

10. Beschädigungen vermeiden

Vermeide den Kontakt dieses PROTOS® und seiner Komponenten mit spitzen oder scharfen Gegenständen (Motorsägenkette, Metallwerkzeuge usw.), sowie den Kontakt mit aggressiven Stoffen wie Säuren, Öle, Lösungsmittel, Kraftstoffe o.Ä., um eine Beeinträchtigung des Materials zu verhindern. Das Anbringen von Klebestreifen, Farbe, Klebstoff oder selbstklebenden Etiketten ist zu unterlassen – dies kann die Schutzleistung beeinträchtigen!

11. Gebrauchsdauer

PROTOS® sind ab eingepprägtem Herstellungsdatum maximal 5 Jahre zu verwenden, bzw. laut maximal freigegebener Gebrauchsdauer des jeweiligen Landes. Diese ist eventuell auch kürzer als 5 Jahre. Unbedingt rechtzeitig ersetzen!

12. Wann darf der PROTOS® nicht mehr verwendet werden?

Der PROTOS® und seine Komponenten sind vor jeder Verwendung auf sichtbare Mängel (Rissbildung, Farbveränderung usw.) zu überprüfen. Nach Beanspruchung (z. B. bei einem Sturz oder Schlag) sind der PROTOS® und / oder die Komponenten unverzüglich auszuwechseln – auch dann – wenn die Beschädigungen äußerlich nicht sichtbar sind. Jegliche Veränderung des Produktes und dessen Zubehör (z. B. das Anbringen von Bohrungen an der Helmschale) kann die Schutzwirkung negativ beeinflussen und darf deshalb nicht an diesem Produkt vorgenommen werden!

13. Kennzeichnung

EN 397 -30 °C / EN 1078* (zertifizierte Normen)

IN (Modellbezeichnung); Size: Größenbereich; Weight: Gewicht

Produktionsdatum: Monat / Jahr; EN xxxxxxx: Seriennummer der Außenschale

CE: CE-Kennzeichnung

Helmschalenmaterial: ABS

(Acrylnitril-Butadien-Styrol), recyclebar.



SECOND LIFE PROJECT

Hiermit erklärt die PROTOS GmbH, dass der PROTOS® der PSA-Verordnung Nr. (EU) 2016/425 entspricht. Die gesamte Konformitätserklärung ist unter www.protos.at/ke_in abrufbar. Für die Ausstattungsvariante Forest sind die ergänzenden Konformitätserklärungen für den Gehörschutz unter www.protos.at/ke_p1 und für die Visiere unter www.protos.at/ke_f39 und unter www.protos.at/ke_g16 abrufbar.

Dieses Produkt wurde geprüft von:

Sicherheitstechnische Prüfstelle der Allgemeinen Unfallversicherungsanstalt
Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien
Notified body 0511.

Die PROTOS GmbH ist ISO 9001 zertifiziert.

Für zusätzliche Informationen

kontaktiere uns unter folgender Adresse:

PROTOS GmbH

Herrschaftswiesen 11 | 6842 Koblach - Austria

+43 59 50 50-200

office@protos.at | www.protos.at

Druck- und Satzfehler vorbehalten.

Intended use Model IN (PROTOS® Industry)

(PROTOS® Forest is a variant of the PROTOS® Industry, which includes a visor and hearing protection).

Please read the instruction manual carefully and keep all operating and maintenance manuals. To guarantee the best-possible protection, comfort and functionality of the PROTOS®, it is vital to take notice of the following information!

USER INFORMATION

The PROTOS® model Industry and its components comply with the EN 397 standard and fits head sizes from 54 to 62 cm. In conjunction with the PROTOS® MaClip Chin Strap (Item 204043), the model was additionally certified and approved as cycling helmet according to the EN 1078* (standard for helmets for cyclists and users of skateboards and inline skates).

***WARNING!** This head protection complies with EN 397 and EN 1078 only, if only the PROTOS® MaClip Chin Strap (Item 204043) is mounted! Other chin strap or third-party products may not be mounted!

WARNING! Also helmets certified according to guidelines and standards do not guarantee the elimination of injuries.

WARNING! Not to be used for motorcycles, scooters, mopeds, etc.

WARNING! This helmet should not be used by children when climbing or for other activities when there is a risk of strangulation / hanging if the child gets caught with the helmet.

Important information

1. Please take note of the following!

No protective equipment can provide absolute protection from injury. The degree of protection depends on many factors. This PROTOS® and its components are not a substitute for safe work practices. Please observe the safety provisions of the relevant authorities (professional associations, government agencies for occupational health and safety and the like) and safety instructions in the manual of the power tool you use. Check the PROTOS® and its components before each use to make sure it is in good condition (for example, visual check). Immediately discard the PROTOS® and / or the components if damages or changes are found. Make sure that these parts cannot be reused again!

2. Choosing the right size

- The PROTOS® should not be pulled too far in the forehead, so the view is not impaired.
- The forehead must be protected. Therefore, the PROTOS® should not be pushed too far over the back of the head
- The PROTOS® is properly adjusted when sitting horizontally on the head

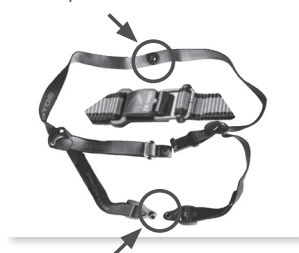
The protective effect is only achieved if the PROTOS® fits properly and the headband is adjusted to the size of the head (also see point 3).

3. Choosing the right height

To achieve optimum protection, adjust the correct height of the PROTOS® (3-stage adjustment, left and right side of the neck guard) (also see point 2).

4. Adjustment of the PROTOS® MaClip Chin Strap

Back snap fastener



Front snap fasteners

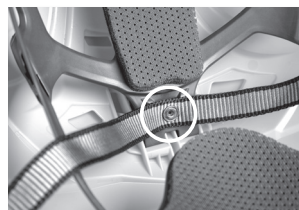
EN 397, *EN 1078



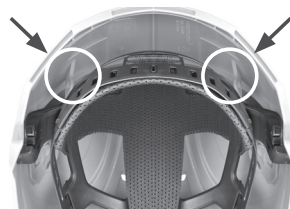
Back socket



Now pull the chin strap through the guides on both sides of the back part of the neck guard (to do so, it is best to push the neck guard outwards again).



Push the "back snap fastener" into the socket in the back under the neck guard on the inside of the helmet by pushing down hard.



There are two more fasteners at the front of the chin strap. Snap both of these into the sockets on both sides (circles). Lock them into place by pulling slightly, so that they point to the inside of the helmet.



Make sure the tension of the chin strap is the same on both sides!



Once you have made final adjustments to your chin strap, the excess part of the strap can be cut off and the cut edge can then be melted using a lighter.

5. Cleaning and disinfection

PROTOS® and its components are technical products and need appropriate treatment and care to preserve their safety function. Only use substances for cleaning or disinfection that are not detrimental to the helmet or wearer! The shell and interior fittings of the helmet can be cleaned with warm soapy water (+30 °C to +40 °C) – do not use cleaning machines. Do not use cleaning agents that contain solvents or aggressive substances. Improper cleaning and care can adversely affect the protective effect of the product.

6. Safekeeping and storage

The original cardboard packaging protects the product from dirt and UV rays. Please note that the product should be kept in a well-ventilated, dry place, away from extreme temperatures and contact with liquids or UV rays! Also ensure that the PROTOS® is not subjected to pressure when stored!

7. Accessories and spare parts

- PROTOS® Hearing Protection, Item 204067
- PROTOS® Hearing Protection Capsule without Bracket, Item 204058
- PROTOS® Hearing Protection Pads, Item 204062
- PROTOS® Etch Metal Visor, Item 204063 – F39, Item 204064 – G16
- PROTOS® Clear Visor, Item 204071
- PROTOS® KlimaAIR® Set, Item 204060
- PROTOS® KlimaAIR® Headband, Item 204070
- PROTOS® MaClip Chin Strap, Item 204043
- PROTOS® Neck Protector, Item 204065
- PROTOS® Safety Glasses, Item 204090
- PROTOS® Optical Insert, Item 204094
- PROTOS® Hearing Protection Bracket, Item 204057
- PROTOS® Hearing Protection Sound Insulation Insert, Item 204059
- PROTOS® Communication Attachment Bracket, Item 203019
- PROTOS® MaClip Light, Item 204074 – left, Item 204078 – right
- PROTOS® MaClip Light mini, Item 204044
- PROTOS® BT-COM, Item 205200
- PROTOS® Actioncam-Bracket with Safety Loop, Item 204047

To ensure performance and safety, only original PROTOS® spare parts should be used.

8. Additional requirements–quality standards

The PROTOS® can also withstand very low temperatures (-30 °C).

9. Transport

Transport the PROTOS® in the box provided or in a protective cloth bag. Avoid contact with liquids or exposure to UV radiation during transport (e.g. shop windows, hat rack).

10. Avoiding damage

Avoid any contact of this PROTOS® and its components with pointy or sharp objects (chainsaw chain, metal tools, etc.) and with aggressive substances such as acids, oils, solvents, fuels and the like to avoid damaging the material. Do not apply adhesive tape, paint, solvents, adhesives or adhesive labels to the helmet – this can affect the protective performance!

11. Service life

PROTOS® should be used for a maximum of 5 years from the embossed date of manufacture, or according to the maximum approved service life of the respective country. It is imperative to replace them in due time!

12. When should the PROTOS® no longer be used?

The PROTOS® and its components should be checked for visible defects (cracks, discoloration, etc.) before each use. The PROTOS® and/or its components should be immediately replaced after exposure to stress (e.g. a fall or blow), even if the damage is not visible externally. Any modification of the product and its accessories (e.g. drilling holes in the shell) can negatively affect the protective performance and must therefore not be carried out on this product!

13. Identification

EN 397 -30 °C / EN 1078* (certified standards)

IN (model description); Size: size range; Weight: weight

Production date: month / year; EN xxxxxx: serial number of the outer shell

CE: CE marking

Shell material: ABS

(acrylonitrile butadiene styrene), recyclable.



SECOND LIFE PROJECT

PROTOS GmbH hereby declares that the PROTOS® complies with the PPE Regulation No. (EU) 2016/425. The entire declaration of conformity is available at www.protos.at/ke_in. For the Forest equipment variant, the supplementary declarations of conformity for the hearing protection are available at www.protos.at/ke_p1 and for the visors at www.protos.at/ke_f39 and at www.protos.at/ke_g16 abrufbar.

This product was tested by:

Sicherheitstechnische Prüfstelle der Allgemeinen Unfallversicherungsanstalt
Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien
Notified body 0511.

PROTOS GmbH is ISO 9001 certified.

Further languages at: www.protos.at/download/ba_in

**For additional information,
contact us at the following address:**

PROTOS GmbH

Herrschaftswiesen 11 | 6842 Koblach - Austria

+43 59 50 50-200

office@protos.at | www.protos.at

Printing and typesetting errors reserved.

Utilisation conforme Modèle IN (PROTOS® Industry)

(PROTOS® Forest est une variante de PROTOS® Industry, qui comprend une visière et des protections auditives).

Lis attentivement les instructions d'utilisation et de fonctionnement et conservez-les à portée de main. Pour assurer une protection, un confort maximal et une haute fonctionnalité du PROTOS®, il est absolument indispensable de respecter les informations suivantes !

INFORMATIONS POUR L'UTILISATEUR

Le casque PROTOS® modèle Industry modèle Industry et ses accessoires ont été certifiés conforme à la norme EN 397 et approuvés. Il s'adapte aux tours de tête 54 à 62 cm. En combinaison avec la jugulaire PROTOS® MaClip (réf. 204043) le modèle, outre en tant que casque pour cyclistes, est également certifié conforme à la norme EN 1078* (norme sur les casques pour cyclistes et pour les utilisateurs de skateboards et inline-skates), et approuvé.

***ATTENTION !** Ce casque de protection est conforme, outre à la norme EN 397, également à la norme EN 1078, ceci exclusivement dans le cas où la jugulaire PROTOS® MaClip (réf. 204043) est montée ! Aucune autre jugulaire et / ou des produits externes ne peuvent être montés !

ATTENTION ! Même les casques approuvés et certifiés conformes aux directives et aux normes ne garantissent pas l'exclusion de blessures.

ATTENTION ! Ce produit n'est pas destiné à l'utilisation sur les motos, scooters, cyclomoteurs, etc.

ATTENTION ! Ce casque ne doit pas être utilisé par les enfants pour l'escalade ou d'autres activités s'il y a un risque de strangulation/pendaison dans le cas où l'enfant reste accroché avec le casque.

Recommandations importantes

1. À respecter SVP !

Aucun équipement de protection ne peut offrir une protection absolue contre les blessures. Le degré de protection dépend d'une multitude d'influences. Ce PROTOS® et ses composants ne viennent en aucun cas remplacer une technique de travail sûre, mais la complètent. Veuillez tenir compte des dispositions relatives à la sécurité des autorités compétentes (associations professionnelles de l'industrie, autorités pour la protection du travail ou autres) ainsi que les consignes de sécurité de la notice d'utilisation de l'appareil motorisé utilisé. Contrôlez l'état impeccable du PROTOS® et de ses composants avant toute utilisation (par exemple aspect visuel). En cas de détérioration ou de modification, immédiatement éliminer le PROTOS® et / ou ses composants. Veillez à ce que ces pièces ne puissent pas être réutilisées.

2. Choix de la bonne taille

- Le PROTOS® ne doit pas être tiré trop bas sur le front, de sorte que la vue ne soit pas altérée.
- Le front doit être protégé. C'est pourquoi le PROTOS® ne doit pas être placé trop vers l'arrière de la tête.
- Le PROTOS® est correctement ajusté lorsqu'il est en position horizontale sur la tête.

La protection n'est assurée que si le PROTOS® présente une bonne tenue sur la tête et que la sangle est adaptée au tour de tête (voir ici également le point 3).

3. Choix de la bonne hauteur

Afin d'obtenir une protection optimale, le PROTOS® doit être réglé à la hauteur adéquate (3 niveaux, à gauche et à droite, à côté de la coque de nuque) (voir ici également le point 2).

4. Ajustement de la jugulaire PROTOS® MaClip

Ancrage arrière



Ancrages avant

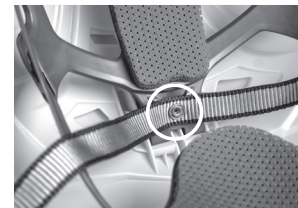
EN 397, *EN 1078



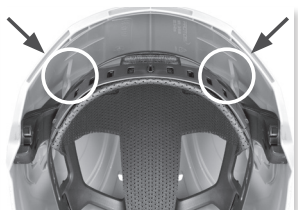
Fente d'insertion arrière



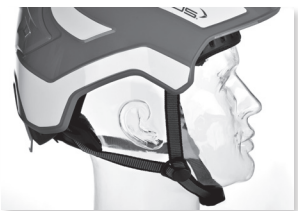
Passer ensuite la jugulaire dans les doigts de guidage situés des deux côtés à l'arrière de la coque de nuque (le mieux pour ce faire est de rabattre la coque de nuque vers l'avant).



Fixer l'ancrage arrière à la fente d'insertion arrière en appuyant fortement sous la coque de nuque à l'intérieur du casque.



Deux autres ancrages se trouvent sur l'avant de la jugulaire. Fixe-les des deux côtés dans les oeillets de fichage (cercle). Enclenche les ancrages en les tirant légèrement de manière à ce qu'ils soient tournés vers l'intérieur du casque.



Fais attention à ce que la jugulaire soit tendue de manière homogène des deux côtés !



Une fois réglée la taille définitive de la jugulaire, la longueur excédentaire peut être coupée et sécurisée en la faisant fondre avec un briquet.

5. Nettoyage et désinfection

PROTOS® et ses composants sont des produits techniques qui nécessitent un traitement et un soin correspondant pour conserver leur fonction de sécurité. Pour nettoyer, entretenir ou désinfecter, utiliser uniquement des substances qui n'exercent aucun effet nocif sur le casque ou le porteur ! La coque du casque et l'intérieur peuvent être nettoyés avec de l'eau savonneuse tiède (ne pas laver en machine). Ne pas nettoyer avec des substances agressives ou contenant des solvants. Un nettoyage et un entretien non conformes peuvent influencer négativement l'effet de protection du produit.

6. Conservation et stockage

L'emballage d'origine en carton protège le produit de la saleté et des rayons UV. Il convient de tenir compte du fait que le stockage doit s'effectuer dans des pièces sèches suffisamment ventilées, protégées des températures extrêmes et du contact avec des liquides ou rayons UV ! Veille également à ce que le PROTOS® ne soit pas stocké en étant enfoncé ou écrasé !

7. Pièces détachées et accessoires

- PROTOS® Protection auditive, réf. 204067
- PROTOS® Coques de protection auditive sans armature, réf. 204058
- PROTOS® Coussinets de protection auditive, réf. 204062
- PROTOS® Visière en métal grillagée, réf. 204063 – F39, réf. 204064 – G16
- PROTOS® Visière Clear, réf. 204071
- PROTOS® KlimaAIR® kit, réf. 204060
- PROTOS® KlimaAIR® bandeau, réf. 204070
- PROTOS® MaClip jugulaire, réf. 204043
- PROTOS® Protège-nuque, réf. 204065
- PROTOS® Lunettes de protection, réf. 204090
- PROTOS® Insertion pour lunettes, réf. 204094
- PROTOS® Armature de protection auditive, réf. 204057
- PROTOS® Garniture isolante pour protection auditive, réf. 204059
- PROTOS® Armature de radio, réf. 203019
- PROTOS® MaClip Light, réf. 204074 – gauche, réf. 204078 – droite
- PROTOS® MaClip Light mini, réf. 204044
- PROTOS® BT-COM, réf. 205200
- PROTOS® Support Actioncam avec boucle de sécurité, réf. 204047

Pour garantir la fonction et la sécurité, seules des pièces détachées d'origine PROTOS® doivent être utilisées.

8. Exigences supplémentaires – Exigence de qualité

Le PROTOS® résiste également à des températures très basses (-30 °C).

9. Transport

Transporte le PROTOS® dans le carton livré ou dans une poche de protection textile. Lors du transport, évite tout contact avec des liquides, des températures élevées ou des rayons UV (par ex. la lumière directe du soleil devant ou derrière des vitres).

10. Eviter les détériorations

Évite le contact de ce PROTOS® et de ses composants avec des objets pointus ou vifs (chaînes de tronçonneuse, outils métalliques etc.), ainsi que le contact avec des substances agressives telles que les acides, huiles, dissolvants, carburants entre autres, pour éviter toute détérioration du matériel. L'application de bandes adhésives, de couleur, de colle ou d'étiquettes autocollantes est contre-indiquée, cela risque d'influencer la performance de protection !

11. Durée d'utilisation

Les PROTOS® peuvent être utilisés au maximum 5 ans à partir de la date de fabrication incrustée, ou selon la durée d'utilisation maximale autorisée dans le pays concerné. Celle-ci peut éventuellement être inférieure à 5 ans. Obligatoirement remplacer à temps !

12. À partir de quel moment le casque de protection PROTOS® ne doit-il plus être utilisé ?

Le PROTOS® et ses composants doivent être contrôlés avant chaque utilisation en vue de détecter des vices visibles (formation de fissures, modification de couleur etc.). Suite à une sollicitation (par ex. lors d'une chute ou d'un choc), le PROTOS® et / ou ses composants doivent être immédiatement remplacés, même si les détériorations ne sont pas visibles de l'extérieur. Toute modification du produit et de ses accessoires (par ex. des trous dans la coque du casque) risque d'influencer négativement l'effet de protection et ne doit de ce fait pas être effectuée sur ce produit.

13. Désignation

EN 397 -30 °C / EN 1078* ((normes certifiées)

IN (désignation du modèle) ; Size : gamme de tailles ; Weight : poids

Date de production : mois / année ; EN xxxxxxx : numéro de série de la coque extérieure

€ : Désignation CE

Matériel de la coque du casque : ABS

(acrylonitrile-butadiène-styrène), recyclable.



SECOND LIFE PROJECT

Par la présente, PROTOS GmbH déclare que le PROTOS® est conforme au règlement EPI n° (UE) 2016/425. L'intégralité de la déclaration de conformité peut être consultée sur www.protos.at/ke_in. Pour la variante d'équipement Forest, les déclarations de conformité complémentaires pour la protection auditive sont disponibles sur www.protos.at/ke_p1 et pour les visières sur www.protos.at/ke_f39 et www.protos.at/ke_g16.

Ce produit a été contrôlé par :

Sicherheits-technische Prüfstelle der Allgemeinen Unfallversicherungsanstalt
Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien
Organisme notifié 0511.

PROTOS GmbH est certifiée ISO 9001.

Autres langues sous : www.protos.at/download/ba_in

**Pour plus d'informations,
contacte-nous à l'adresse suivante :**

PROTOS GmbH

Herrschaftswiesen 11 | 6842 Koblach - Austria

+43 59 50 50-200

office@protos.at | www.protos.at

Sous réserve d'erreurs d'impression et de typographie.

Utilizzo secondo disposizioni del modello IN (PROTOS® Industry)

**(PROTOS® Forest è una variante di
PROTOS® Industry, visiera e otoprotettori inclusi).**

Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di funzionamento e conservarle con cura. Per assicurare la massima protezione e funzionalità e il massimo comfort del PROTOS® è assolutamente necessario osservare le seguenti istruzioni.

INFORMAZIONI PER L'UTILIZZATORE

Il modello PROTOS® Industry e i suoi componenti sono conformi alla norma EN 397 ed è adatto per le dimensioni della testa tra i 54-62 cm. In combinazione con PROTOS® MaClip sottogola (cod. art. 204043) il modello è stato certificato inoltre come casco da bicicletta secondo la EN 1078* (standard per caschi per ciclisti e utenti di skateboard e pattini in linea) e omologato.

***ATTENZIONE!** Questa protezione per la testa è conforme accanto alla EN 397, anche alle norme EN 1078, esclusivamente quando il PROTOS® MaClip sottogola (cod. art. 204043) viene montato! Non possono essere montati altri sottogola o prodotti di altri!

ATTENZIONE! Anche i caschi testati secondo le linee guida e le norme non escludono il rischio di infortuni.

ATTENZIONE! Non utilizzare per moto, scooter, ciclomotori, e così via.

ATTENZIONE! Questo casco non deve essere usato dai bambini durante le arrampicate o altre attività quando c'è il rischio di strangolamento / impiccagione nel caso in cui il bambino si impigli con il casco.

Importanti indicazioni

1. Nota bene!

I dispositivi di protezione non possono offrire una protezione assoluta da lesioni. Il grado di protezione dipende da numerosi fattori. Il PROTOS® e i suoi componenti non sostituiscono in nessun caso le misure di sicurezza sul lavoro. Si prega di notare le disposizioni di sicurezza delle autorità competenti (associazioni di categoria, organi di vigilanza in materia di sicurezza e salute sul lavoro eccetera) e le indicazioni di sicurezza specificati nelle istruzioni d'uso dell'apparecchio a motore. Prima di ogni uso, sottoporre il casco PROTOS® e i suoi componenti ad un controllo (per esempio visivo) finalizzato a verificarne lo stato. Scartare il casco PROTOS® e / o i suoi componenti in caso di danni o alterazioni. Assicurarsi che queste parti non possano più essere riutilizzate!

2. Scelta della giusta taglia

- Il PROTOS® non deve essere posizionato troppo davanti sulla fronte, affinché la vista non sia alterata.
- La fronte deve essere protetta. Pertanto, il PROTOS® non dovrebbe essere posizionato troppo indietro sulla posteriore della testa.
- Il PROTOS® è regolato correttamente quando è indossato orizzontalmente sulla testa.

L'effetto protettivo si ottiene solo se il casco PROTOS® stringe la testa in tutta la sua superficie e adattando la fascia alla circonferenza della testa (osservare a questo proposito il punto 3).

3. Scelta dell'altezza giusta

Per ottenere un effetto protettivo ottimale, regolare l'altezza corretta del PROTOS® (a 3 stadi, a sinistra e a destra accanto alla protezione per il collo) (osservare a tale riguardo anche il punto 2).

4. Regolazione del PROTOS® MaClip sottogola

Pulsante di inserimento posteriore



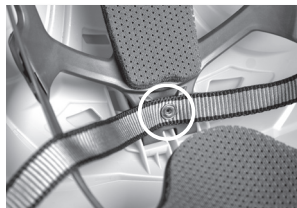
Pulsante di inserimento anteriore EN 397, *EN 1078



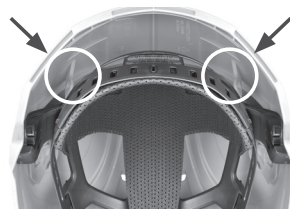
Asola di inserimento posteriore anteriore



Tirare successivamente la fettuccia sottogola da entrambi i lati, facendola passare attraverso il dito di guida sul lato posteriore del guscio nucale (ribaltare a questo proposito il guscio nucale in avanti).



Fissare il „pulsante di innesto posteriore“ all'asola di innesto posteriore, premendo con forza sotto il guscio nucale all'interno del casco.



Sul lato anteriore della fettuccia sottogola si trovano altri due pulsanti di innesto. Fissarli entrambi nelle asole di innesto (cerchio). Innestare i pulsanti di innesto tirando leggermente, affinché volgano all'interno del casco.



Assicurarsi che la tensione della fettuccia sottogola sia uniforme su entrambi i lati!



Una volta impostata la corretta misura della fettuccia sottogola, la parte sporgente della stessa potrà essere tagliata. Fondere con un accendino l'altra estremità.

5. Pulizia e disinfezione

PROTOS® e i suoi componenti sono prodotti tecnici che richiedono un trattamento e una cura adeguate al fine di mantenere invariata la funzione di sicurezza. Per la pulizia, la cura o la disinfezione si devono utilizzare solo sostanze che non abbiano effetti negativi sul casco o il supporto. La calotta del casco e la parte interna possono essere lavate con acqua saponata tiepida (da 30 °C a +40 °C), non usare dispositivi di lavaggio. Non impiegare sostanze aggressive o contenenti solventi. La pulizia e la cura non corretta può influire negativamente sull'effetto protettivo del prodotto.

6. Conservazione e magazzino

La confezione originale di cartone protegge il prodotto dallo sporco e dai raggi UV. Si ricorda che il prodotto deve essere conservato in locali possibilmente asciutti e bene aerati, e protetto dalle temperature estreme e dal contatto con i fluidi o i raggi UV! Attenzione affinché il casco PROTOS® non venga schiacciato o compresso! Per garantire il funzionamento di sicurezza, impiegare solo parti di ricambio originali PROTOS®.

7. Accessori e parti di ricambio

- Otoprotettori PROTOS®, cod. art. 204067
- Capsule senza archetto PROTOS®, cod. art. 204058
- Imbottitura PROTOS®, cod. art. 204062
- Visiera in metallo inciso PROTOS®, cod. art. 204063 – F39, cod. art. 204064 – G16
- Visiera trasparente PROTOS®, cod. art. 204071
- Kit PROTOS® KlimaAIR®, cod. art. 204060
- Cinghia frontale PROTOS® KlimaAIR®, cod. art. 204070
- Cinturino sottogola PROTOS® MaClip, cod. art. 204043
- Protezione per il collo PROTOS®, cod. art. 204065
- Occhiali protettivi PROTOS®, cod. art. 204090
- Inserto ottico per occhiali PROTOS®, cod. art. 204094
- Archetto per otoprotettori PROTOS®, cod. art. 204057
- Inserto isolante PROTOS®, cod. art. 204059
- Archetto microfono PROTOS®, cod. art. 203019
- Torcia PROTOS® MaClip Light, cod. art. 204074 – a sinistra, cod. art. 204078 – a destra
- Torcia PROTOS® MaClip Light mini, cod. art. 204044
- PROTOS® BT-COM, cod. art. 205200
- Supporto Actioncam PROTOS® con Safety Loop, cod. art. 204047

Per garantire un funzionamento sicuro, si possono utilizzare solo ricambi PROTOS®.

8. Requisiti supplementari – Qualità

Il casco PROTOS® è adatto anche per temperature molto basse (-30 °C).

9. Trasporto

Trasportare il casco PROTOS® nella scatola fornita ovvero in una borsa protettiva di stoffa. Durante il trasporto, evitare il contatto con i liquidi o i raggi UV (per esempio vetrine, cappelliere).

10. Non danneggiare il prodotto

Impedire che i casco PROTOS® e i suoi componenti entrino in contatto con oggetti appuntiti o taglienti (catena di una moto sega, attrezzi metallici eccetera) oppure con sostanze aggressive quali acidi, oli, solventi, carburanti eccetera, per non danneggiare materiale. Non applicare strisce adesive, colore, solventi, colla o etichette autoadesive, poiché ciò pregiudicherebbe la funzione protettiva!

11. Durata di vita utile

Il casco PROTOS® può essere utilizzato per un massimo di 5 anni dalla data di produzione, o in base alla durata massima approvata dal rispettivo Paese, che potrebbe essere anche inferiore a 5 anni. Si raccomanda di sostituirlo tempestivamente.

12. Quando non si può più utilizzare il PROTOS®?

Il PROTOS® e i suoi componenti vanno controllati prima dell'uso per verificare eventuali difetti visibili (formazione di crepe, alterazioni del colore, ecc.). In caso di sollecitazione (ad es. in seguito a una caduta o urto) il PROTOS® e/o i suoi componenti vanno immediatamente sostituiti, anche se esternamente non sono visibili danni. Eventuali modifiche del prodotto e dei suoi accessori (ad es. eventuali fori praticati sulla calotta del casco) possono compromettere l'effetto protettivo e non possono dunque essere apportate a questo prodotto.

13. Marcatura

EN 397 -30 °C / EN 1078* (norme certificate)

IN (denominazione del modello); Size: misura; Weight: peso

Data di produzione: mese / anno; EN xxxxxxxx: Numero di serie della calotta esterna

CE: Marcatura CE

Materiale della calotta del casco: ABS
(Acrlonitril-Butadien-Stirol), riciclabile.



SECOND LIFE PROJECT

Con la presente, PROTOS GmbH dichiara che il PROTOS® è conforme al regolamento UE 2016/425 sui dispositivi di protezione individuale. L'intero testo della dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo www.protos.at/ke_in. Per la variante Forest, le dichiarazioni di conformità integrative per gli otoprotettori sono disponibili all'indirizzo www.protos.at/ke_p1 e per la visiera agli indirizzi www.protos.at/ke_f39 e www.protos.at/ke_g16.

Questo prodotto è stato testato da:

Sicherheitstechnische Prüfstelle der Allgemeinen Unfallversicherungsanstalt
Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien
Notified body 0511.

PROTOS GmbH è certificata a norma ISO 9001.

Ulteriori lingue sono reperibili sul sito: www.protos.at/download/ba_in

Per ulteriori informazioni,
contattateci al seguente indirizzo:

PROTOS GmbH

Herrschaftswiesen 11 | 6842 Koblach - Austria
+43 59 50 50-200
office@protos.at | www.protos.at

Salvo errori di stampa e di battitura.

Uso conforme al modelo IN (PROTOS® Industry)

(PROTOS® Forest es una variante del PROTOS® Industry, que incluye visera y protección auditiva).

Se recomienda leer atentamente las instrucciones de uso y mantenimiento y guardarlas a buen recaudo. ¡Para garantizar un alto grado de protección, confort y funcionalidad del PROTOS® es imprescindible tener en cuenta la siguiente información!

INFORMACIÓN PARA EL USUARIO

El modelo PROTOS® Industry y sus componentes cumplen la norma EN 397 y se adaptan a tallas de cabeza de 54 a 62 cm. Junto con el barboquejo PROTOS® MaClip (art. 204043) el modelo también tiene la certificación y la homologación según EN 1078* (norma para cascos para ciclistas y para usuarios de monopatines y patines en línea).

***¡ATENCIÓN!** Esta protección para la cabeza además de la norma EN 397 cumple también la EN 1078, únicamente si el barboquejo PROTOS® MaClip (art. 204043) está montado. ¡No se debe montar otro barboquejo ni productos de terceros!

¡ATENCIÓN! Ni siquiera los cascos certificados según las directivas y normas pueden garantizar la prevención de lesiones.

¡ATENCIÓN! No apto para motocicletas, ciclomotores, scooter, etc.

¡ATENCIÓN! Este casco no debe ser utilizado por niños para montañismo u otras actividades con riesgo de estrangulamiento o ahorcamiento, en caso de quedar enganchado con el casco.

Indicaciones importantes

1. ¡Atención a lo siguiente!

Ningún equipo de seguridad puede proporcionar protección absoluta frente a lesiones. El grado de eficacia de la protección depende de numerosos factores. Este PROTOS® y sus componentes no sustituyen a una técnica de trabajo segura, sino que la complementan. Debe tenerse en cuenta las disposiciones de seguridad de las autoridades competentes (asociaciones de profesionales, autoridades de previsión y protección laboral, etc) y las indicaciones de seguridad del manual de instrucciones del aparato motorizado que se utilice. Comprueba antes de cada utilización que el PROTOS® y sus componentes se encuentren en perfecto estado (p. ej., chequeo visual). Desecha inmediatamente el PROTOS® y/o sus componentes si detectas daños o alteraciones. Asegúrate de que estas piezas no se puedan reutilizar.

2. Selección del tamaño adecuado

- El PROTOS® no debe estar muy bajo, tapando la frente, para no reducir el campo visual.
- La frente tiene que estar protegida. ¡Por eso no debes colocar el PROTOS® demasiado inclinado hacia atrás!
- El PROTOS® está correctamente colocado cuando está nivelado sobre la cabeza.

Únicamente se conseguirá una protección eficaz si el PROTOS® se ajusta adecuadamente y la banda para la cabeza se adapta al perímetro de ésta (véase también el apartado 3).

3. Selección de la altura adecuada

Para lograr una protección óptima, ajusta el PROTOS® a la altura adecuada (3 niveles, a la derecha y a la izquierda, junto a la carcasa cervical (véase también el apartado 2).

4. Ajuste del barboquejo PROTOS® MaClip

Anclaje trasero



Anclajes delanteros

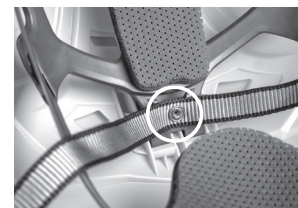
EN 397, *EN 1078



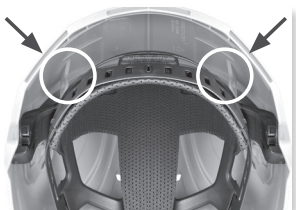
Ranura de fijación posterior



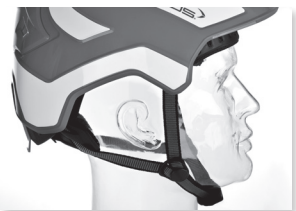
A continuación, pasa la cinta del barboquejo por las guías situadas a ambos lados de la parte posterior de la carcasa cervical (para ello, vuelve a plegar la carcasa hacia delante).



Encaja el anclaje trasero en la ranura de fijación posterior situada en el interior del casco, bajo la carcasa cervical, insertándolo con fuerza.



En la parte delantera del barboquejo hay otros dos puntos de fijación. Engánchalos por ambos lados a las fijaciones de la carcasa interior del casco (círculo). Fija los anclajes tirando ligeramente, de modo que queden orientados hacia la parte interna del casco.



Asegúrate de que la tensión del barboquejo sea idéntica en ambos lados.



Cuando se haya ajustado definitivamente la talla del barboquejo, se puede cortar la cinta sobrante y asegurar el corte quemando el extremo con un encendedor.

5. Limpieza y desinfección

PROTOS® y sus componentes son productos técnicos que requieren un trato y cuidados adecuados para mantener su función de seguridad. ¡Para su limpieza, cuidado o desinfección deberán emplearse únicamente sustancias que no resulten perjudiciales para el casco o para el usuario! La carcasa del casco y sus componentes internos pueden limpiarse con agua jabonosa tibia (+30 °C a +40 °C), ¡no limpiar a máquina! No utilizar productos agresivos o que contengan disolventes. Una limpieza y cuidado inadecuados pueden influir negativamente en la eficacia protectora del producto.

6. Conservación y almacenamiento

El embalaje original de cartón protege el producto de la suciedad y los rayos UV. Es importante que el producto se almacene en lugares secos y bien ventilados, protegido de temperaturas extremas y del contacto con líquidos o radiación UV. Procurar asimismo que el PROTOS® no se almacene de forma que quede prensado o aplastado.

7. Accesorios y piezas de repuesto

- PROTOS® Protección auditiva, ref. artículo 204067
- PROTOS® Cápsula de protección auditiva sin abrazadera, ref. artículo 204058
- PROTOS® Almohadillas para protección auditiva, ref. artículo 204062
- PROTOS® Visera metálica grabada, ref. art. 204063 – F39, ref. art. 204064 – G16
- PROTOS® Visera Clear, ref. artículo 204071
- PROTOS® Set KlimaAIR®, ref. artículo 204060
- PROTOS® Cinta para la frente KlimaAIR®, ref. artículo 204070
- PROTOS® Barboquejo MaClip, ref. artículo 204043
- PROTOS® Protección para nuca, ref. artículo 204065
- PROTOS® Gafas de protección, ref. artículo 204090
- PROTOS® Inserto para gafas, ref. artículo 204094
- PROTOS® Soportes para protección auditiva, ref. artículo 204057
- PROTOS® Inserto insonorizante de protección auditiva, ref. artículo 204059
- PROTOS® Soporte para radio, ref. artículo 203019
- PROTOS® MaClip Light, ref. artículo 204074 – izquierda, ref. artículo 204078 – derecha
- PROTOS® MaClip Light mini, ref. artículo 204044
- PROTOS® Sistema de comunicación BT-COM, ref. artículo 205200
- PROTOS® Soporte para Actioncam con bucle de seguridad, ref. artículo 204047

Para garantizar el funcionamiento y la seguridad, deben utilizarse únicamente piezas de repuesto originales PROTOS®.

8. Requisitos adicionales de calidad

PROTOS® es resistente a temperaturas muy bajas (-30 °C).

9. Transporte

Transporta el PROTOS® en la caja suministrada o bien en una bolsa protectora de tela. Evita durante el transporte el contacto con líquidos, altas temperaturas o radiaciones UV (p. ej., luz solar directa delante o detrás de los cristales).

10. Evite el deterioro

Evita que el PROTOS® y sus componentes entren en contacto con objetos puntiagudos o cortantes (cadena de motosierra, herramientas de metal, etc.), así como con productos agresivos como ácidos, aceites, disolventes, combustibles o similares, a fin de impedir el deterioro del material. Está contraindicado colocar tiras adhesivas, pintura, pegamento o etiquetas adhesivas en el casco, ya que ¡podrían mermar la eficacia protectora!

11. Durabilidad

PROTOS® se puede utilizar durante un máximo de 5 años a partir de la fecha de fabricación indicada, o de acuerdo con la vida útil máxima aprobada en el país correspondiente. Ésta podría ser incluso inferior a 5 años. Es imprescindible reemplazarlo a tiempo.

12. ¿Cuándo se debe dejar de utilizar el PROTOS®?

Antes de cada utilización debe comprobarse que el PROTOS® y sus componentes no presenten defectos visibles (agrietamientos, alteraciones de color, etc.). Tras haber sido sometido a un impacto (p. ej., una caída o un golpe), el PROTOS® y/o sus componentes deberán ser inmediatamente sustituidos incluso cuando los daños no sean visibles exteriormente. No debe llevarse a cabo en este producto ni en sus accesorios ningún tipo de alteración (p.ej., creación de orificios en la carcasa del casco), pues esto puede mermar la eficacia de la protección.

13. Etiquetado

EN 397 -30 °C / EN 1078* (normas certificadas)

IN (descripción del modelo); Size: rango de tallas; Weight: peso

Fecha de fabricación: mes / año; EN xxxxxx: número de serie de la carcasa exterior

CE: Marcado CE

Material de la carcasa del casco: ABS
(acrilnitrilo butadieno estireno), reciclable.



SECOND LIFE PROJECT

PROTOS GmbH declara por la presente que el PROTOS® cumple el Reglamento sobre EPI n.º (UE) 2016/425. La declaración de conformidad completa está disponible en www.protos.at/ke_in. Para la variante de equipamiento Forest, las declaraciones de conformidad complementarias para la protección auditiva están disponibles en www.protos.at/ke_p1 y para las viseras en www.protos.at/ke_f39 y www.protos.at/ke_g16.

Este producto ha sido comprobado por:

Sicherheitstechnische Prüfstelle der Allgemeinen Unfallversicherungsanstalt
Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien
Organismo notificado 0511.

PROTOS GmbH dispone del certificado ISO 9001.

Más idiomas en: www.protos.at/download/ba_in

Para más información puedes contactarnos en:

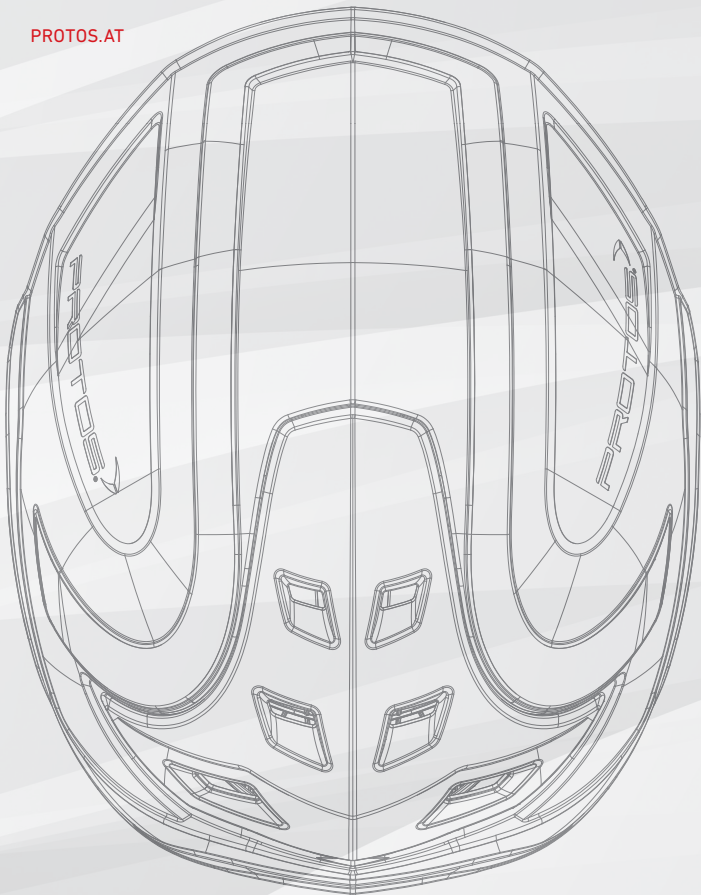
PROTOS GmbH

Herrschaftswiesen 11 | 6842 Koblach - Austria
+43 59 50 50-200
office@protos.at | www.protos.at

Reservado el derecho a errores tipográficos y de impresión.



PROTOS.AT



PROTOS GmbH

Herrschaftswiesen 11 | 6842 Koblach - Austria

+43 59 50 50-200

office@protos.at | www.protos.at



Modell: P1, Gewicht: 212 g, Größe: L

Der PROTOS® Gehörschutz P1 ist nach EN 352-3:2020 und ANSI S3.19-1974 geprüft und zugelassen.

Lies die Gebrauchs- und Funktionsanleitung genau durch und bewahre diese sorgfältig auf. Für die Gewährleistung eines möglichst hohen Schutzes, Komforts und der Funktionalität des PROTOS® Gehörschutzes ist es unbedingt erforderlich, die folgenden Informationen zu beachten!



- (DE)** PROTOS® Gehörschutz – Benutzerinformationen
- (EN)** PROTOS® Ear protectors – User informations
- (FR)** PROTOS® Protection auditive – Informations Utilisateurs
- (IT)** PROTOS® Otoprotettori – Informazioni per l'utilizzatore
- (ES)** PROTOS® Orejeras de protección auditiva – Información para el usuario

Weitere Sprachen unter: www.protos.at/download/ba_p1



BENUTZERINFORMATIONEN

1. Einsatzbereich

Der PROTOS® Gehörschutz darf nur an den folgenden Schutzhelmen befestigt und an ihnen getragen werden:

- PROTOS® Industry, Art. 202000 / 402000
- PROTOS® Climber, Art. 203000 / 403000
- PROTOS® Forest, Art. 204000 / 204002 / 404000 / 404002
- PROTOS® Arborist, Art. 205000 / 205002 / 405000 / 405002

2. Werkstoffe

Die Gehörschutzkapseln bestehen aus ABS (Acrylnitril-Butadien-Styrol) und sind recycelbar. Die Dichtungskissen werden aus PUR-Schaum, der Haltebügel aus PA-GF und die Absorptionseinlagen aus PU-Schaum gefertigt.

3. Montage

Die Montage des PROTOS® Gehörschutzes ist sehr einfach, gehe dazu wie folgt vor: Nimm den Gehörschutz inkl. Haltebügel und schiebe ihn in die dafür vorgesehene Halterung bis er einklickt.

Beachte! Die Pfeile des Gehörschutzes müssen zur Helm Vorderseite zeigen!



4. Einstellungsmöglichkeiten

a) Ohrenhöhe – aktive Stellung:



Um die optimale Ohrenhöhe einzustellen, drücke die Gehörschutzkapsel nach oben oder ziehe diese nach unten, sodass dein Ohr angenehm in der Gehörschutzkapsel liegt.

b) Parkstellung:



Um den Gehörschutz aus der aktiven Stellung in die Parkstellung zu bringen, zieh diesen nach außen und schiebe ihn dann nach hinten.

c) Entfernen des Gehörschutzes inkl. Haltebügel:



Der Anpressdruck, mit dem die Gehörschutzkapsel dein Ohr optimal abdichtet, ist verstellbar. Entferne dazu den Gehörschutz. Drücke auf die rote „Press“-Taste, um den Gehörschutz aus der Helmschale zu ziehen.

d) Anpressdruck:



Stell jetzt am Anpressdruckregler mit einer 1- oder 2-Centmünze den Anpressdruck stärker (+) oder schwächer (-) ein.

5. Größenbereich

Diese Helm-Kapselgehörschutz-Kombination liegt im Größenbereich „Groß“. Helm-Kapselgehörschutz-Kombinationen nach EN 352-3 werden im „Mittleren Größenbereich“, dem „Größenbereich Klein“ und dem „Größenbereich Groß“ angeboten. Helm-Kapselgehörschutz-Kombinationen des „Mittleren Größenbereiches“ passen der großen Mehrheit der Benutzer. Helm-Kapselgehörschutz-Kombinationen des Größenbereiches „Klein“ oder „Groß“ sind für Benutzer vorgesehen, für die Helm-Kapselgehörschutz-Kombinationen des „Mittleren Größenbereiches“ nicht geeignet sind.

6. Schalldämmwerte

Frequenz/Hz	Schalldämmung/dB	Standardabweichung/dB	APV-Wert/dB
63	14,9	3,8	11,1
125	13,7	3,9	9,8
250	16,3	1,4	14,9
500	24,3	3,1	21,2
1000	30,9	2,7	28,2
2000	35,7	2,7	33,0
4000	43,3	4,6	38,7
8000	51,5	9,8	41,7

	SNR	H	M	L
Mittelwert (dB)	29	36,1	26,1	18,9
Standardabweichung (dB)	1,6	1,9	1,7	1,8
Wert (dB)	27	34	24	17

SNR: single number rating = Durchschnittswert der Schalldämmung für Europa
APV: assumed protection value = Wert für die angenommene Dämmung

7. Sonderanforderung

Dieses Modell eines Kapselgehörschutzes hat die Sonderanforderungen bei -20 °C erfüllt.

8. Masse

212 g für zwei Kapseln mit Haltearmen.

9. Warnung

Dieses Produkt soll die schädlichen Auswirkungen von Lärm reduzieren. Der Benutzer muss selbst die Eignung des Produkts für die zu erwartende Lärmbelastung sicher stellen. Stell auch sicher, dass dein Gehörschutz laut Herstellerhinweisen montiert, eingestellt und regelmäßig gewartet wird! Werden diese Empfehlungen nicht befolgt, so wird die Schutzwirkung des Gehörschutzes ernsthaft beeinträchtigt, was in Folge zu lebensgefährlichen Verletzungen oder zu gesundheitsschädlichen Folgen führen kann!

Bereits kurzzeitige Nichtbenutzung des Gehörschutzes kann zu Gehörschäden führen. Bei langzeitiger Lärmbelastung ist eine regelmäßige Gehöruntersuchung zu empfehlen. Die Umhüllung der Dichtungskissen mit Hygieneüberzügen, Brillenbügel, Mützen usw., kann die akustische Leistung des Gehörschutzes beeinträchtigen. Kein Gehörschutz kann absoluten Schutz vor Gehörschädigungen bieten. Bei angelegtem Gehörschutz ist erhöhte Achtsamkeit und Umsicht erforderlich, weil das Wahrnehmen von gefahrkündigenden Geräuschen (Schreie, Signaltöne u. a.) eingeschränkt ist.

Achtung!

Eine optimale Schutzwirkung wird nur dann erreicht, wenn der Gehörschutz bei Lärm ständig getragen wird und die Hinweise des Herstellers beachtet werden! Ein Gehörschutz der nicht passend und dicht eingestellt werden kann, dämmt den Lärm nicht wie angegeben und darf deshalb nicht verwendet werden. Wende dich dann an deinen PSA-Verantwortlichen oder an PROTOS®. Nur original PROTOS® Ersatzteile sind zulässig und normgerecht. Nicht geeignet zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen und auch nicht verwenden in Bereichen mit elektrischer Gefährdung. Bei empfindlichen Anwendern können Werkstoffe, die ständigen Kontakt mit der Haut des Trägers haben (z. B. Auflagepolster), allergische Reaktionen hervorrufen.

10. Reinigung

Reinige den Gehörschutz äußerlich regelmäßig mit handwarmem Seifenwasser (nicht in Wasser tauchen!). Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Substanzen leiden. Unsachgemäße Reinigung und Pflege kann die Schutzwirkung des Produktes negativ beeinflussen. Weitere Angaben sollten beim Hersteller angefordert werden!

11. Wartung

Der Kapselgehörschutz und besonders die Dichtungskissen können mit dem Gebrauch verschleifen und sollten daher häufig auf Zeichen von Rissen, Verhärtungen und/oder Undichtigkeiten überprüft und gegebenenfalls ersetzt werden. Wir empfehlen, diese generell alle 6–12 Monate zu ersetzen. Die Dichtungskissen sind max. 12 Monate zu verwenden. Die Kapseln haben eine Haltbarkeit von 10 Jahren ab Produktionsdatum.

Produktionsdatum siehe  auf der Verpackung.

12. Lagerung

Der PROTOS® Gehörschutz soll vor extremen Temperaturen, Feuchtigkeit und direktem Sonnenlicht während der Lagerung geschützt werden. Bitte beachte dazu die in **Abb. 1** angegebenen Werte. Eine Lagerung mit Schutz vor UV-Strahlung und Hitze (z.B. in der Lieferverpackung, nicht im direkten Sonnenlicht) beugt dem Altern des Materials vor. Wenn du deinen PROTOS® längere Zeit nicht in Verwendung hast, empfehlen wir, den Gehörschutz in der aktiven Stellung zu lagern. Achte auch darauf, dass die Kissen während der Lagerung nicht gedrückt werden und die Kapseln mit der Öffnung nach oben positioniert werden, damit evtl. vorhandene Feuchtigkeit entweichen kann.

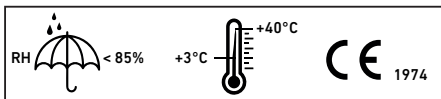


Abb. 1

RH: relative humidity = relative Luftfeuchtigkeit

13. Bestellinformation

PROTOS® Gehörschutz Auflagepolster (1 Paar), Art. 204062

PROTOS® Gehörschutz Schalldämmeinlage (1 Paar), Art. 204059

PROTOS® Gehörschutzbügel (1 Paar), Art. 204057

- Per E-Mail an office@protos.at
- Online unter www.protos.at
- Oder bei einem Vertrags-Händlern in deiner Nähe

14. Austausch der Dichtungskissen

Entferne zuerst den Gehörschutz von der Helmschale. Halte die Kapsel des Gehörschutzes fest in deiner Hand und hake seitlich mit Zeige- und Mittelfinger unter das Auflagepolster ein. Durch leichtes Ziehen lässt sich dieses entfernen. Jetzt legst du das neue Auflagepolster auf die Kapsel und drückst dieses gleichmäßig nach unten bis es rundherum einschnappt.



15. Kennzeichnung am Produkt

1. EN 352 zertifizierte Norm für Europa
2. CE-Logo und Kennnummer der Produktüberwachungsstelle
3. Modellbezeichnung: P1K, wenn die Kapsel am PROTOS® Headset und P1, wenn diese am PROTOS® verbaut ist
4. SNR-Kennzahl für den Grad der Schalldämmung



Hiermit erklärt die PROTOS GmbH, dass der Kapselgehörschutz P1 der PSA-Verordnung NR. (EU) 2016/425 entspricht. Die gesamte Konformitätserklärung ist unter www.protos.at/ke_p1 ersichtlich. Die Produktüberwachung wird durch die PZT GmbH gemäß Verordnung (EU) 2016/425, Anhang VII, durchgeführt.

Zertifizierungs- und Produktüberwachungsstelle:

PZT GmbH
Bismarckstraße 264 B
D-26389 Wilhelmshaven
EU-Kennnummer 1974

**Für zusätzliche Informationen
kontaktiere uns unter folgender Adresse:**

PROTOS GmbH
Herrschaftswiesen 11 | 6842 Koblach - Austria
+43 59 50 50-200
office@protos.at | www.protos.at



Druck- und Satzfehler vorbehalten.

Model: P1, weight: 212 g, size: L

The PROTOS® P1 ear protectors have been tested and are certified under the European EN 352-3:2020 and ANSI S3.19-1974 norms.

Please read the instruction manual carefully and keep all operating and maintenance manuals. To guarantee the best-possible protection, comfort and functionality of the PROTOS® ear protectors, it is vital to take notice of the following information!

USER INFORMATION

1. Application

PROTOS® ear protectors may only be attached to and worn with the following protective helmets:

- PROTOS® Industry, Item 202000 / 402000
- PROTOS® Climber, Item 203000 / 403000
- PROTOS® Forest, Item 204000 / 204002 / 404000 / 404002
- PROTOS® Arborist, Item 205000 / 205002 / 405000 / 405002

2. Materials

The ear cups are made of ABS (acrylonitrile butadiene styrene) and are recyclable. The sealing cushions are made of PU-foam, the retaining bracket of PA-GF and the absorptive lining of PU-foam.



3. Installation

It is very easy to install the PROTOS® ear protectors. To do so, proceed as follows: Take the hearing protector incl. retaining bracket and slide it into the corresponding clasp.

Please note!

The arrows on the ear cups must point to the front of the helmet!

4. Adjustment options

a) Ear height – active position:



To adjust for optimal height, push the ear cups up or down until they fit comfortably over your ears.

b) Park position:



To move the hearing protector from the active position to the park position, pull it outwards and then push it backwards.

c) Removing the ear protectors incl. support bracket:



The pressure, with which the ear cups fit over your ears, can be adjusted. To do so, remove the ear protectors. Press on the red "Press"- tab to pull the ear protectors from the shell of the helmet.

d) Pressure adjustment:



Now turn the pressure regulator with a 1- or 2-cent coin to increase (+) or decrease (-) the pressure.

5. Size range

This helmet-ear protector combination is size "Large". Helmet-ear protector combinations under the EN 352-3 norm are available in the sizes "Medium", "Small" and "Large". Helmet-ear protector combinations of the size "Medium" will fit the great majority of users. "Small" or "Large"-sized helmet-ear protector combinations are intended for users for whom the "Medium"-sized helmet-ear protector combination is not suitable.

6. Sound insulation values

Frequency/Hz	Sound attenuation/dB	Standard deviation/dB	APV-value/dB
63	14.9	3.8	11.1
125	13.7	3.9	9.8
250	16.3	1.4	14.9
500	24.3	3.1	21.2
1000	30.9	2.7	28.2
2000	35.7	2.7	33.0
4000	43.3	4.6	38.7
8000	51.5	9.8	41.7

	SNR	H	M	L
Mean value (dB)	29	36.1	26.1	18.9
Standard deviation (dB)	1.6	1.9	1.7	1.8
Value (dB)	27	34	24	17

SNR: single number rating = average value of the sound insulation

APV: assumed protection value = value for the assumed insulation

7. Special requirement

This closed ear protector model has met the special requirement of operating at -20 °C.

8. Weight

212 g for 2 ear capsules incl. support brackets.

9. Warning

This product is designed to reduce the harmful effects of noise. The user himself must determine the suitability of the product for the expected noise exposure. Also make sure that your hearing protector is fitted, adjusted and regularly serviced in accordance with the manufacturer's instructions. If these recommendations are not followed, the protective effect of the hearing protector may be seriously impaired, which can lead to life-threatening injuries or harmful consequences.

Even brief non-use of the hearing protector can lead to hearing damage. In the case of long-term exposure to noise, regular hearing examination is recommended. Covering the sealing pads with hygienic covers, spectacle earpieces, hats, etc. may affect the acoustic performance of the hearing protector. No hearing protector can provide absolute protection against hearing damage. When the hearing protector is worn, greater attentiveness and caution is required because the perception of noises heralding danger (screams, signal tones, etc.) is hampered.

Attention!


Optimal protection can only be achieved if the ear protectors are constantly worn during exposure to noise and if manufacturer recommendations are followed! A hearing protector that cannot be adjusted for a close fit does not attenuate the noise as specified and must, therefore, not be used. Please contact your PPE responsible person or PROTOS®. Only original PROTOS® spare parts are permitted and standard-compliant. Not intended for use in potentially explosive environments or in areas with electrical hazards. In sensitive users, materials that are in constant contact with the wearer's skin (e.g. padding) can cause allergic reactions.

10. Cleaning

Clean the outside of the ear protectors regularly with lukewarm soapy water (do not immerse in water!). This product may be affected by certain chemical substances. Improper cleaning and maintenance may impair the protective effect of the product. For further information, please contact the manufacturer!

11. Maintenance

Earmuff hearing protectors, and especially the sealing pads, can become worn with use and should, therefore, frequently be checked for signs of cracking, hardening and /or leaks and replaced if necessary. We generally recommend replacing them every 6–12 months. The sealing pads should be used for a maximum of 12 months. The earmuffs have a shelf life of 10 years from the date of production.

Please refer to the production date  on the packaging.

12. Storage

The PROTOS® ear protectors should be protected from extreme temperatures, direct sunlight and humidity during storage. For this, see the values given in **Figure 1**. Storage with protection against UV radiation and heat (e.g. in the original packaging, not in direct sunlight), prevents the material from ageing. If you do not use your PROTOS® protective helmet for a long time, we recommend leaving the ear protectors in the active position. Also make sure that the pads are not pressed during storage and that the earmuffs are positioned with the opening facing upwards so that any remaining moisture can escape.

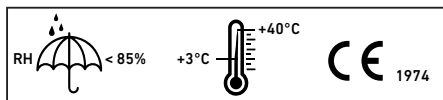


Fig. 1

RH = relative humidity

13. Order information

PROTOS® Hearing Protection Pads (1 pair), **Item 204062**

PROTOS® Hearing Protection Sound Insulation Insert (1 pair), **Item 204059**

PROTOS® Hearing Protection Bracket (1 pair), **Item 204057**

- Per e-mail to office@protos.at
- Online at www.protos.at
- Or from an authorized dealer near you

14. Replacement of the sealing cushions

First, remove the ear protection from the helmet shell. Firmly hold the ear cup in your hand and use your index and middle finger to hook under the pad from the side. The pad can be removed by lightly pulling on it. Now place the new pad on the earmuffs and press down evenly until it engages all around.



15. Marking on the product

1. EN 352 certified standard for Europe
2. CE logo and identity number of the product monitoring body
3. Model designation: P1K when the earmuffs are attached to the PROTOS® headset and P1 when installed on the PROTOS® helmet
4. SNR code for the degree of sound insulation



PROTOS GmbH hereby declares that the P1 earmuff hearing protector complies with PPI Regulation No. (EU) 2016/425. The complete declaration of conformity can be viewed at www.protos.at/ke_p1. Product monitoring is carried out by PZT GmbH in accordance with Regulation (EU) 2016/425, Annex VII.

Certification and product monitoring body:

PZT GmbH
Bismarckstraße 264 B
26389 Wilhelmshaven - Germany
EU identification number 1974

Further languages at: www.protos.at/download/ba_p1

**For additional information,
contact us at the following address:**

PROTOS GmbH
Herrschaftswiesen 11 | 6842 Koblach - Austria
+43 59 50 50-200
office@protos.at | www.protos.at



Printing and typesetting errors reserved.

Modèle : P1, Poids : 212 g, taille : L

La protection auditive PROTOS® P1 est contrôlée et homologuée selon les normes EN 352-3:2020 et ANSI S3.19-1974.

Lis attentivement le manuel d'utilisation et d'opération et conserve-le à porter de main. Pour assurer une protection, un confort et une fonctionnalité optimaux de la protection auditive PROTOS®, il est absolument nécessaire de respecter les informations suivantes !

INFORMATIONS UTILISATEURS

1. Domaine d'utilisation

La protection auditive PROTOS® ne doit être fixée et portée que sur les casques de protection suivants :

- PROTOS® Industry, réf. 202000 / 402000
- PROTOS® Climber, réf. 203000 / 403000
- PROTOS® Forest, réf. 204000 / 204002 / 404000 / 404002
- PROTOS® Arborist, réf. 205000 / 205002 / 405000 / 405002

2. Matériaux

Les coques de protection auditive se composent d'ABS (acrylonitrile butadiène styrène) et sont recyclables. Les coussins d'étanchéité sont en mousse, l'étrier de fixation en PA-GF et les inserts absorbants en mousse PU.



3. Montage

Le montage de la protection auditive PROTOS® est très simple; il suffit de procéder comme suit : Prends la protection auditive avec l'étrier de fixation et introduis-la dans le support prévu à cet effet jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

Attention !

Les flèches de la protection auditive doivent être dirigées vers l'avant du casque!

4. Possibilités de réglage

a) Niveau des oreilles – position active :



Pour régler au mieux la hauteur des oreilles, pousse la coque de protection auditive vers le haut ou tire-la vers le bas de manière à ce que ton oreille repose confortablement dans la coque de protection auditive.

b) Position de stationnement :



Pour amener la protection auditive de la position active en position de stationnement, tire-la vers l'extérieur, puis pousse-la vers l'arrière.

c) Retrait de la protection auditive avec son étrier de fixation :



La force de compression permettant aux coques de protection d'isoler ton oreille au mieux est réglable. Pour ce faire, retire la protection auditive. Appuie sur le bouton rouge « Press » pour retirer la protection auditive de la coque du casque.

d) Force de compression :



Ensuite, augmente (+) ou diminue (-) la force de compression à l'aide d'une pièce de 1 ou 2 centimètres.

5. Plage de dimensions

Ce combiné de coques de protection auditive pour casques est en grande taille. Ces combinés de coques de protection auditive pour casques conformes à la norme EN 352-3 sont vendus en taille moyenne, petite taille et grande taille. Les combinés de coques de protection auditive de taille moyenne conviennent pour la grande majorité des utilisateurs. Les combinés de coques de protection auditive en petite taille ou en grande taille sont prévus pour des utilisateurs auxquels les combinés de taille moyenne ne conviennent pas.

6. Valeurs d'isolation phonique:

Fréquence/Hz	Isolation phonique/dB	Écart type/dB	Valeur APV/dB
63	14,9	3,8	11,1
125	13,7	3,9	9,8
250	16,3	1,4	14,9
500	24,3	3,1	21,2
1000	30,9	2,7	28,2
2000	35,7	2,7	33,0
4000	43,3	4,6	38,7
8000	51,5	9,8	41,7

	SNR	H	M	L
Valeur moyenne (dB)	29	36,1	26,1	18,9
Écart type (dB)	1,6	1,9	1,7	1,8
Valeur (dB)	27	34	24	17

SNR : single number rating = valeur moyenne de l'isolation acoustique

APV : assumed protection value = valeur de protection estimée

7. Prescriptions spéciales

Ce modèle de protecteur auditif à capsule a répondu aux prescriptions spéciales à -20 °C.

8. Poids

212 g pour les 2 coques avec bras de retenue.

9. Avertissement

Ce produit est censé réduire les effets nocifs du bruit. L'utilisateur doit s'assurer lui-même de l'adéquation du produit pour les nuisances sonores à prévoir. Assure-toi également que la protection auditive est montée, réglée et entretenue régulièrement selon les consignes du fabricant ! En cas de non observations de ces recommandations, l'effet protecteur de la protection auditive est sérieusement compromis, ce qui peut entraîner des blessures mortelles ou des conséquences nocives pour la santé !

Un non-usage même momentanée de la protection auditive peut déjà entraîner des troubles auditifs. En cas de nuisances sonores prolongées, un examen régulier de l'ouïe est recommandé. Le revêtement des coussinets d'étanchéité avec des housses hygiéniques, branches de lunettes, bonnets, etc. peut entraver la performance acoustique de la protection auditive. Aucune protection auditive ne peut assurer une protection absolue contre les dommages auditifs. Lors du port de la protection auditive, une prudence et une attention accrues sont nécessaires, car la perception des bruits annonceurs de danger (cris, signaux d'avertissement, etc.) est limitée.

Attention !

Un effet de protection optimale n'est obtenu que si la protection auditive est portée constamment en cas de bruit et si les consignes du fabricant sont suivies! Une protection auditive qui ne peut être réglée de manière adéquate et étanche, n'absorbe pas le bruit comme indiqué et ne doit donc pas être utilisée. Adresse-toi alors à ton responsable d'EPI ou à PROTOS®. Seules les pièces de rechange originales PROTOS® sont admises et conformes aux normes. Ne doit pas être portée dans des environnements potentiellement explosifs ni à risque électrique. Pour les utilisateurs sensibles, les matières qui sont en contact permanent avec la peau du porteur (p. ex. coussinets), peuvent provoquer des réactions allergiques.

10. Nettoyage

Nettoie régulièrement l'extérieur de la protection auditive avec de l'eau savonneuse tiède (sans la tremper dans l'eau!). Ce produit peut être endommagé par certaines substances chimiques. Un nettoyage et un entretien non conforme peuvent nuire à l'effet protecteur du produit. Autres indications fournies sur demande par le fabricant !

11. Entretien

Les casques antibruit et en particulier les coussinets d'étanchéité peuvent se détériorer à l'usage. Il convient donc de vérifier avant chaque utilisation s'ils présentent des fissures, des durcissements, et/ou des fuites et éventuellement de les changer ! Nous recommandons de remplacer ceux-ci généralement tous les 6 à 12 mois. Les coussinets d'étanchéité doivent être utilisés pendant 12 mois au maximum. Les coques ont une longévité de 10 ans à partir de la date de fabrication.

Voir la date de fabrication  sur l'emballage.

12. Entreposage

Pendant son entreposage, la protection auditive PROTOS® doit être protégée contre des températures extrêmes, l'ensoleillement direct et l'humidité. Respecte à ce propos les valeurs indiquées dans l'illustration 1. Un entreposage avec protection contre les rayons UV et la chaleur (par exemple dans l'emballage de livraison, en dehors de la lumière solaire directe) prévient au mieux le vieillissement du matériau. Si tu n'utilises pas ton casque protecteur PROTOS® pendant un certain temps, nous conseillons de l'entreposer en position active. Veille également à ce que les coussinets ne soient pas pressés en cours d'entreposage et à ce que l'ouverture des coques soit dirigée vers le haut, afin que l'humidité éventuellement présente puisse se libérer.

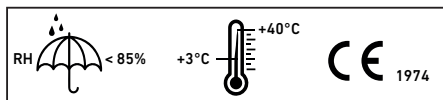


Illustration 1

RH : relative humidity = humidité relative

13. Informations de commande

PROTOS® Coussinets de protection auditive (1 paire), réf. 204062

PROTOS® Garniture isolante pour protection auditive (1 paire), réf. 204059

PROTOS® Armature de protection auditive (1 paire), réf. 204057

- Par e-mail à office@protos.at
- En ligne sous www.protos.at
- Ou chez un revendeur agréé proche de chez toi

14. Remplacement des coussinets d'étanchéité

Retire d'abord la protection auditive de la coque du casque. Maintiens fermement la coque de la protection auditive dans la main et accroche latéralement à l'aide de l'index et du majeur sous le coussinet. Il se laisse extraire en le tirant légèrement. Place maintenant le nouveau coussinet d'appui sur la coque et enfonce-le régulièrement vers le bas jusqu'à ce qu'il s'insère sur tout le pourtour.



15. Marquage sur le produit

1. Norme certifiée EN 352 pour l'Europe
2. Logo CE et numéro d'identification de l'organisme de contrôle du produit
3. Désignation du modèle : P1K, lorsque la coque est montée sur le PROTOS® Headset et P1, lorsque celle-ci est montée sur le casque PROTOS®
4. Indice SNR pour le degré d'isolation acoustique



Par la présente, la société PROTOS GmbH déclare que le casque antibruit P1 est conforme au règlement concernant EPI n° (UE) 2016/425. La déclaration de conformité intégrale est visible sous www.protos.at/ke_p1. La surveillance de produit est assurée par la société PZT GmbH conformément au règlement (UE) 2016/425, annexe VII.

Organisme de certification et de contrôle des produits :

PZT GmbH

Bismarckstraße 264 B

26389 Wilhelmshaven - Germany

Numéro d'identification UE 1974

Autres langues sous : www.protos.at/download/ba_p1

Pour plus d'informations,
contacte-nous à l'adresse suivante :

PROTOS GmbH

Herrschaftswiesen 11 | 6842 Koblach - Austria

+43 59 50 50-200

office@protos.at | www.protos.at



Sous réserve d'erreurs d'impression et de rédaction.

Modello: P1, peso: 212 g, misura: L

L'otoprotettore P1 PROTOS® è testato e omologato in conformità alle norme EN 352-3:2020 e ANSI S3.19-1974.

Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di funzionamento e conservarle con cura. Per assicurare la massima protezione e funzionalità e il massimo comfort dell'otoprotettore PROTOS® è assolutamente necessario osservare le seguenti istruzioni.

INFORMAZIONI PER L'UTILIZZATORE

1. Ambito di applicazione

L'otoprotettore PROTOS® può essere fissato e portato sui seguenti caschi:

- PROTOS® Industry, cod. art. 202000 / 402000
- PROTOS® Climber, cod. art. 203000 / 403000
- PROTOS® Forest, cod. art. 204000 / 204002 / 404000 / 404002
- PROTOS® Arborist, cod. art. 205000 / 205002 / 405000 / 405002

2. Materiali

Le capsule dell'otoprotettore realizzate in materiale ABS (acrilonitril-butadien-stirolo) sono riciclabili. I cuscinetti isolanti sono realizzati in espanso, la staffa di sostegno, invece, in PA-GF, mentre gli inserti di assorbimento sono in schiuma PU.



3. Montaggio

Il montaggio dell'otoprotettore PROTOS® è molto semplice, a tal fine procedere come segue: Premere l'otoprotettore e l'archetto nel supporto finché non scatta in posizione.

Attenzione!

Le frecce dell'otoprotettore devono sempre indicare la parte anteriore del casco!

4. Possibilità di regolazione

a) Altezza dell'orecchio – posizione attiva:



Per una regolazione ottimale dell'altezza dell'orecchio, premere la capsula verso l'alto o tirarla verso il basso in maniera tale che l'orecchio poggi comodamente nella capsula.

b) Posizione di parcheggio:



Per portare l'otoprotettore dalla posizione attiva alla posizione di parcheggio, tirarlo verso l'esterno e quindi spingerlo all'indietro.

c) Rimozione dell'otoprotettore e dell'archetto:



La pressione con la quale la capsula avvolge l'orecchio è regolabile. A tal fine rimuovere l'otoprotettore. Premere il tasto rosso "Press", per estrarre l'otoprotettore dalla calotta del casco.

d) Forza di pressione:



Utilizzi una moneta da 1 o 2 centesimi per regolare la pressione su un'impostazione più forte (+) o più debole (-).

5. Campo di grandezza

La combinazione casco-otoprotettore rientra nella gamma di misure „grande“. Le combinazioni casco-otoprotettore a norma EN 352-3 vengono proposte nella „gamma di misure medie“, „gamma di misure piccola“ e „gamma di misure grande“. Le combinazioni casco-otoprotettore della „gamma di misure medie“ sono le combinazioni più diffuse tra gli operatori. Le combinazioni casco-otoprotettore della gamma di misure „piccola“ o „grande“ si rivolgono agli operatori che non possono portare le combinazioni della „gamma di misure medie“.

6. Valori di isolamento acustico

Frequenza/Hz	Isolamento acustico/dB	Scostamento standard/dB	Valore APV/dB
63	14,9	3,8	11,1
125	13,7	3,9	9,8
250	16,3	1,4	14,9
500	24,3	3,1	21,2
1000	30,9	2,7	28,2
2000	35,7	2,7	33,0
4000	43,3	4,6	38,7
8000	51,5	9,8	41,7

	SNR	H	M	L
Valore medio (dB)	29	36,1	26,1	18,9
Scostamento standard (dB)	1,6	1,9	1,7	1,8
Valore (dB)	27	34	24	17

SNR: single number rating = valore medio dell'assorbimento acustico per l'Europa

APV: assumed protection value = valore di protezione presunto

7. Requisiti speciali

Questo modello di otoprotettore ha soddisfatto i requisiti speciali in condizioni di -20 °C.

8. Massa

212 g per due capsule con bracci di supporto.

9. Avvertenza

Questo prodotto ha lo scopo di ridurre gli effetti nocivi del rumore. L'utilizzatore stesso deve assicurarsi dell'idoneità del prodotto in base all'esposizione al rumore prevista. Assicurarsi inoltre che l'otoprotettore sia montato, regolato e sottoposto a regolare manutenzione secondo le istruzioni del produttore! Se queste raccomandazioni non vengono seguite, l'effetto dell'otoprotettore sarà seriamente compromesso, con conseguenti lesioni pericolose per la vita o conseguenze dannose per la salute!

Il mancato utilizzo dell'otoprotettore per un breve periodo è sufficiente per provocare danni all'udito. In caso di esposizione al rumore per un lungo periodo, si raccomanda di far controllare periodicamente l'udito. La copertura dei cuscinetti isolanti con fodere igieniche, astine di occhiali, berretti, ecc. può compromettere la funzionalità fonoassorbente dell'otoprotettore. Gli otoprotettori non possono offrire una protezione assoluta da lesioni all'udito. Quando si indossano gli otoprotettori, è necessario prestare particolare attenzione e prudenza, in quanto la percezione dei suoni originati da fonti che indicano un pericolo (richiami, toni segnaletici, ecc.) è limitata.

Attenzione!


Un effetto protettivo ottimale viene raggiunto solo se l'otoprotettore viene indossato costantemente durante la fase di esposizione al rumore e se si osservano le istruzioni del produttore. Un otoprotettore che non può essere regolato per adattarsi e aderire, non attenua il rumore come specificato e non deve essere utilizzato. In tal caso, rivolgersi al proprio responsabile dei dispositivi di protezione individuale o a PROTOS®. È ammesso esclusivamente l'uso di ricambi PROTOS® originali. Non adatto per l'uso in aree esposte al pericolo di esplosione e non utilizzare in aree che presentano un pericolo elettrico. Per gli utilizzatori sensibili, i materiali che sono a stretto contatto con la pelle (ad es. imbottitura) possono provocare reazioni allergiche.

10. Pulizia

Pulire periodicamente l'otoprotettore dall'esterno con acqua saponata tiepida (non immergerlo nell'acqua!). Il prodotto potrebbe infatti essere incompatibile con determinate sostanze chimiche. La pulizia e la manutenzione impropria possono pregiudicare la funzione protettiva del prodotto. Per maggiori informazioni consultare il produttore!

11. Manutenzione

Gli otoprotettori con capsula e in particolare i cuscinetti isolanti sono soggetti a usura e dovrebbero essere controllati spesso per verificare la presenza di crepe, indurimenti e/o zone non fonoassorbenti e, se necessario, sostituiti. Raccomandiamo di sostituirli in generale ogni 6-12 mesi. I cuscinetti isolanti vanno utilizzati al massimo per 12 mesi. Le capsule hanno una durata di 10 anni dalla data di produzione.

Per la data di produzione si veda  sulla confezione.

12. Stoccaggio

Durante lo stoccaggio, l'otoprotettore PROTOS® deve essere protetto dalle temperature estreme, dall'umidità e dall'esposizione diretta alla luce solare. A tale proposito osservare i valori indicati in Fig. 1. Uno stoccaggio con protezione dai raggi UV e dal calore (ad es. nella confezione originale, senza esposizione diretta alla luce solare) previene l'invecchiamento del materiale. Se non si utilizza il PROTOS® per un periodo prolungato, si consiglia di stoccare l'otoprotettore nella posizione attiva. Prestare anche attenzione che i cuscinetti non vengano schiacciati durante lo stoccaggio e che le capsule siano posizionate con l'apertura verso l'alto, in maniera tale che l'eventuale umidità presente possa fuoriuscire.

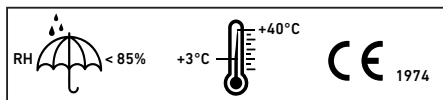


Fig. 1

RH: relative humidity = umidità relativa

13. Informazione per le ordinazioni

Imbottiture PROTOS® (1 paio), cod. art. 204062

Inseri isolanti PROTOS® (1 paio), cod. art. 204059

Archetti PROTOS® (1 paio), cod. art. 204057

- Via e-mail a office@protos.at
- Online su www.protos.at
- Oppure presso un rivenditore autorizzato nelle vicinanze

14. Sostituzione dei cuscinetti isolanti

Staccare dapprima l'otoprotettore dal guscio del casco. Tenere saldamente in mano la capsula



dell'otoprotettore e innestarla lateralmente sotto il cuscinetto di supporto, aiutandosi con l'indice e il dito medio. Il cuscinetto si lascia tirare via facilmente. Posizionare ora il nuovo cuscinetto di appoggio sulla capsula e premerla in maniera uniforme verso il basso sino a che non si innesta lungo tutto il perimetro.

15. Marcatura sul prodotto

1. EN 352 norma certificata per l'Europa
2. Logo CE e numero identificativo dell'organismo di controllo del prodotto
3. Denominazione del modello: P1K, se la capsula è integrata negli auricolari PROTOS® e P1 se integrata nel PROTOS®
4. Codice identificativo del grado di isolamento acustico SNR



Con la presente, PROTOS GmbH dichiara che la protezione per l'udito a capsula P1 è conforme alla disposizione sui dispositivi di protezione individuale N. (UE) 2016/425. L'intera dichiarazione di conformità è riportata al sito www.protos.at/ke_p1. La sorveglianza dei prodotti viene effettuata da PZT GmbH in conformità al Regolamento (UE) 2016/425, allegato VII.

Organismo preposto al controllo del prodotto e alla certificazione:

PZT GmbH

Bismarckstraße 264 B

26389 Wilhelmshaven - Germany

Numero identificativo UE 1974

Ulteriori lingue sono reperibili sul sito: www.protos.at/download/ba_p1

Per ulteriori informazioni, contattateci al seguente indirizzo:

PROTOS GmbH

Herrschaftswiesen 11 | 6842 Koblach - Austria

+43 59 50 50-200

office@protos.at | www.protos.at



Salvo errori di stampa e di battitura.

Modelo: P1, peso: 212 g, talla: L

La protección auditiva PROTOS® P1 se ha verificado y homologado según las normas EN 352-3:2020 y ANSI S3.19-1974.

Lee atentamente las instrucciones de uso y mantenimiento y conserva los manuales. ¡Para poder garantizar la máxima protección, comodidad y funcionalidad de la protección auditiva PROTOS®, es imprescindible tener en cuenta toda la información siguiente!

INFORMACIÓN PARA EL USUARIO

1. Aplicaciones

La protección auditiva PROTOS® sólo puede montarse y llevarse en los cascos de protección indicados a continuación:

- PROTOS® Industry, ref. artículo 202000 / 402000
- PROTOS® Climber, ref. artículo 203000 / 403000
- PROTOS® Forest, ref. artículo 204000 / 204002 / 404000 / 404002
- PROTOS® Arborist, ref. artículo 205000 / 205002 / 405000 / 405002

2. Materiales

Los casquetes de protección auditiva se componen de ABS (copolímero de acrilonitrilo, butadieno y estireno) y son reciclables. Las almohadillas de estanqueidad son de espuma PU (poliuretano), la estructura de sujeción de PA-GF (poliamida reforzada con fibra de vidrio) y los insertos de absorción de espuma PU.



3. Montaje

El montaje de la protección auditiva PROTOS® es muy sencillo; sigue los pasos descritos a continuación: Toma el protector auditivo junto con el soporte de sujeción e insértalo en la montura prevista a tal efecto hasta hacerlo encajar.

¡Atención! Las flechas que hay en los casquetes de protección auditiva han de apuntar hacia la parte frontal del casco.

4. Posibilidades de ajuste

a) Altura del oído – posición activa:



Para ajustar la altura óptima empuja los casquetes del protector auditivo hacia arriba o tira de ellos hacia abajo hasta encontrar la posición adecuada que cubra de forma cómoda tus orejas.

b) Posición de estacionamiento:



Para desplazar la protección auditiva de la posición activa a la posición de estacionamiento, tira de ella hacia fuera y, a continuación, empújala hacia atrás.

c) Retirar la protección auditiva junto con el soporte de sujeción:



La presión de ajuste con la que los casquetes de protección auditiva protegen de forma óptima tu oído se puede regular. Para ello retira los casquetes de protección auditiva. Presiona el botón rojo "Press" para extraer las orejeras del casco.

d) Presión de ajuste:



Puedes regular la presión de ajuste a más (+) o menos (-) con una moneda de 1 ó 2 céntimos de euro.

5. Rango de tallas

Esta combinación de casquetes de protección auditiva para casco viene en talla "grande". Los casquetes de protección auditiva para casco, conformes a la norma EN 352-3, están disponibles en talla mediana, pequeña y grande. Los de talla mediana son apropiados para la mayoría de los usuarios. Los de talla „pequeña“ o „grande“ están diseñados para usuarios para quienes la talla mediana no es adecuada.

6. Valores de insonorización

Frecuencia/Hz	Atenuación sonora/dB	Desviación prom. típica/dB	Valores APV/dB
63	14,9	3,8	11,1
125	13,7	3,9	9,8
250	16,3	1,4	14,9
500	24,3	3,1	21,2
1000	30,9	2,7	28,2
2000	35,7	2,7	33,0
4000	43,3	4,6	38,7
8000	51,5	9,8	41,7

	SNR	H	M	L
Valor promedio (dB)	29	36,1	26,1	18,9
Desviación promedio típica (dB)	1,6	1,9	1,7	1,8
Valor (dB)	27	34	24	17

SNR: single number rating = valor promedio de la insonorización para Europa

APV: assumed protection value = valor de protección asumida

7. Requisitos adicionales de calidad

Este modelo de casquetes de protección auditiva cumple los requisitos específicos adicionales a temperaturas muy bajas de hasta -20 °C.

8. Peso

212 g los 2 casquetes junto con la estructura de sujeción.

9. Advertencia

Este producto ha sido concebido para reducir los efectos perjudiciales ocasionados por el ruido. El propio usuario debe asegurarse de que el producto es adecuado para el nivel de ruido esperado. ¡Asegúrate además de montar, ajustar y someter tu protección auditiva a un mantenimiento regular según las indicaciones del fabricante! ¡Si no se siguen estas recomendaciones, se verá seriamente afectada la capacidad de protección de la protección auditiva, lo cual podría derivar en lesiones mortales o en consecuencias perjudiciales para la salud!

La omisión del uso de la protección auditiva puede llegar a provocar daños auditivos, incluso si sólo se produce durante un breve periodo de tiempo. Se recomienda someterse con regularidad a exámenes auditivos en caso de exposición prolongada al ruido. El recubrimiento de las almohadillas de sellado con fundas higiénicas, brazos de gafas, gorros, etc., pueden perjudicar el rendimiento acústico de la protección auditiva. Ninguna protección auditiva es capaz de ofrecer una protección absoluta contra posibles daños auditivos. Al llevar la protección auditiva se deben extremar la atención y la precaución puesto que queda limitada la percepción de sonidos que indican peligro (gritos, señales acústicas de aviso, etc.).

¡Atención!


Sólo se logra una protección máxima frente a la contaminación acústica si se lleva siempre puesta la protección auditiva y si se respetan las indicaciones del fabricante. Una protección auditiva que no pueda ajustarse adecuadamente y con la debida hermeticidad no ofrece la atenuación de ruido prevista, por lo que no deberá utilizarse. En dicho caso, contacta con el responsable de EPI o con PROTOS®. Únicamente las piezas de repuesto originales de PROTOS® están autorizadas y se adaptan a la normativa. No apto para su uso en entornos potencialmente explosivos ni en zonas con riesgo eléctrico. Los materiales que se encuentren en contacto constante con la piel del usuario, si este es sensible, pueden provocar reacciones alérgicas (p. ej. almohadillas).

10. Limpieza

Limpia regularmente la protección auditiva por fuera con agua tibia y jabón (¡no sumergir en el agua!). Este producto puede sufrir daños si se aplican determinadas sustancias químicas. Una limpieza y cuidado inadecuados pueden perjudicar la eficacia protectora del producto. Solicita más información del fabricante.

11. Mantenimiento

¡Las orejeras y, en particular, las almohadillas de sellado, pueden deteriorarse con el uso y, por tanto, deben ser examinadas periódicamente para detectar grietas, endurecimientos y/o fugas, y sustituirse en caso necesario! Recomendamos sustituirlas, por lo general, cada 6-12 meses. Las almohadillas de sellado deben utilizarse durante un máx. de 12 meses. Los casquetes tienen una durabilidad de 10 años a partir de la fecha de fabricación.

Consulta la fecha de fabricación  en el embalaje.

12. Almacenamiento

La protección auditiva PROTOS® debe protegerse durante el almacenamiento contra temperaturas extremas, luz solar directa y humedad. Para ello, ten en cuenta los valores especificados en la **ilustración 1**. Si se almacena en un lugar protegido de los rayos UV y del calor (p.ej. en el embalaje original y no expuesta al sol) se puede prevenir el deterioro del material. Si no vas a utilizar tu casco protector PROTOS® durante un tiempo prolongado, te recomendamos almacenarlo con la protección auditiva en posición activa. Asegúrate también de que las almohadillas no queden prensadas durante el almacenamiento y de que los casquetes estén colocados con la abertura hacia arriba, para que pueda salir cualquier resto de humedad.

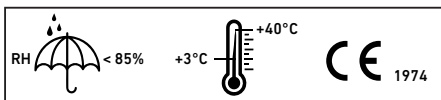


Ilustración 1

RH: relative humidity = humedad relativa del aire

13. Información de pedido

PROTOS® Almohadillas para casquete (1 par), ref. artículo 204062

PROTOS® Insertos insonorizantes para casquete (1 par), ref. artículo 204059

PROTOS® Soportes para protección auditiva (1 par), ref. artículo 204057

- Por correo electrónico office@protos.at
- En la web www.protos.at
- O a través de un distribuidor oficial cercano

14. Cambio de las almohadillas de estanqueidad

Retira primero los casquetes de protección auditiva del casco protector. Sujeta firmemente con una mano el casquete de la protección auditiva y engancha la almohadilla por debajo del lateral con los dedos índice y corazón. Tira suavemente para retirarla. Ahora, introduce la nueva almohadilla en el casquete y presiónala hacia abajo uniformemente hasta que encastre por todo el perímetro.



15. Marcado en el producto

1. Norma EN 352 certificada para Europa
2. Marcado CE y número de identificación del organismo de inspección de productos
3. Denominación del modelo: P1K designa el modelo con casquetes montados en las orejeras PROTOS® y, P1, el modelo con casquetes montados en el casco PROTOS®
4. Relación señal/ruido SNR para el grado de insonorización



PROTOS GmbH declara mediante la presente que la protección auditiva P1 cumple el Reglamento (UE) 2016/425 relativo a los EPI. La Declaración de Conformidad completa puede consultarse en www.protos.at/ke_p1. La PZT GmbH realiza el control de productos de acuerdo con el reglamento (UE) 2016/425, Anexo VII.

Organismo de inspección y certificación de productos

PZT GmbH

Bismarckstraße 264 B

26389 Wilhelmshaven - Germany

Número ID de la UE 1974

Más idiomas en: www.protos.at/download/ba_p1

Para más información
puedes contactarnos en:

PROTOS GmbH

Herrschaftswiesen 11 | 6842 Koblach - Austria

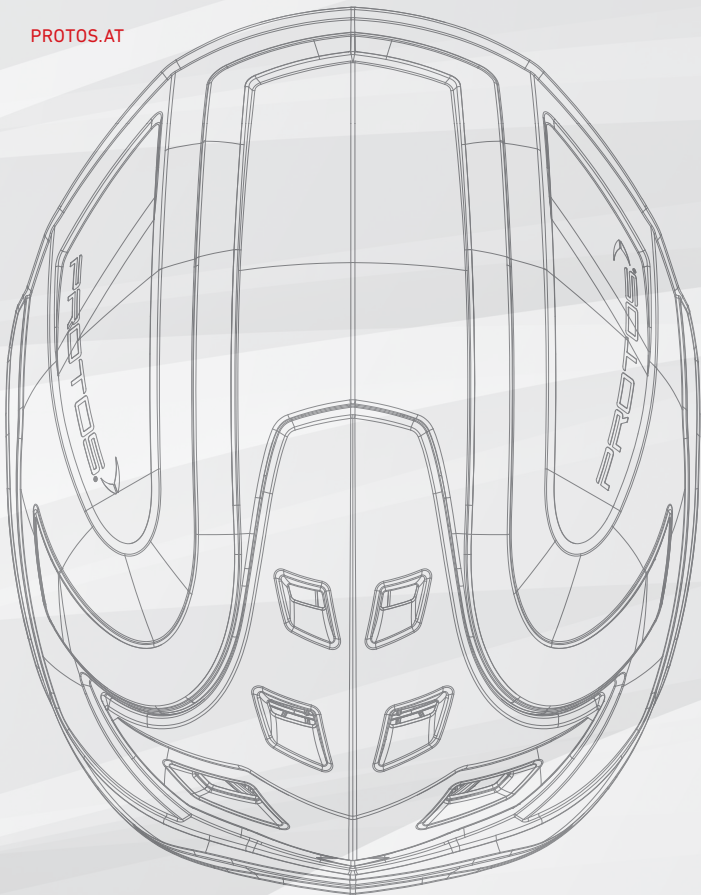
+43 59 50 50-200

office@protos.at | www.protos.at



Reservado el derecho a errores tipográficos y de impresión.

PROTOS.AT



PROTOS GmbH

Herrschaftswiesen 11 | 6842 Koblach - Austria

+43 59 50 50-200

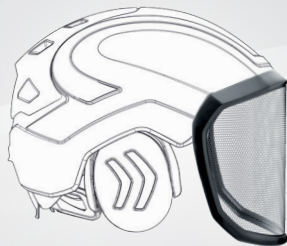
office@protos.at | www.protos.at



PROTOS® Ätz-Metall Visiere, Modell: 204000 / F39 und Modell: 204000 / G16

Die Gesichtsschutzvisiere von PROTOS® entsprechen den Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425.

Wir empfehlen, diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durchzulesen, um das Produkt zu verstehen und dieses somit optimal nutzen zu können.



- (DE)** PROTOS® Ätz-Metall Visier – Benutzerinformationen
- (EN)** PROTOS® Etch Metal Visor – User informations
- (FR)** PROTOS® Visière en Métal Grillagée – Informations utilisateurs
- (IT)** PROTOS® Visiera in metallo inciso – Informazioni per l'utilizzatore
- (ES)** PROTOS® Visera metálica grabada – Información para el usuario

Weitere Sprachen unter: www.protos.at/download/ba_g16-f39

BENUTZERINFORMATIONEN



Die Gesichtsschutzvisiere von PROTOS® entsprechen den Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425. Die Visiere wurden laut der Europäischen Norm EN 1731:2006, Schutzklasse S und der Amerikanischen Norm ANSI/ISEA Z87.1-2015 geprüft und zugelassen. Informiere dich, ob die angeführte Schutzklasse einen ausreichenden Schutz für deine Tätigkeit bietet.

MODELL: 204000 / F39 Art. 204063

PROTOS® Ätz-Metall Visier F39, 39 Öffnungen/cm² für verbesserten Schutz vor feinen Sägespänen (z. B. bei Buchenholz, Eiche). Lichttransmissionsgrad 70 %

MODELL: 204000 / G16 Art. 204064

PROTOS® Ätz-Metall Visier G16, 16 Öffnungen/cm². Lichttransmissionsgrad 74 %

WARNUNG!

- Das Produkt bietet höchstens den Schutz des am niedrigsten gekennzeichneten Bauteils!
- Das Visier bietet nur geringen Schlagschutz und ist lt. Norm nur zur allgemeinen Verwendung freigegeben.
- Visiere, die einer mechanischen Krafteinwirkung ausgesetzt waren, müssen unverzüglich ausgetauscht werden (auch ohne sichtbare Schäden).
- Große und auch kleine Teilchen, die mit hoher Geschwindigkeit auf den Gesichtsschutz aufprallen, können für den Anwender eine Gefahr darstellen.
- Visiere, die mit der Schutzklasse S gekennzeichnet sind, dürfen nicht verwendet werden, wenn es ein vorhersehbares Risiko durch harte oder scharfkantige, herumfliegende Teile gibt, wie es z. B. beim Freischneiden der Fall sein kann.
- Besteht die Gefahr einer Augenverletzung durch Partikel, die durch das Visier hindurchdringen, dann muss zusätzlich eine Schutzbrille getragen werden – am besten die in den Schutzhelm integrierbare PROTOS® Schutzbrille.

- Falls Schutz gegen „Teilchen hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen“ erforderlich ist, dann muss das gewählte Augenschutzgerät mit dem Buchstaben T direkt nach dem Buchstaben für die Aufprallintensität gekennzeichnet sein, d. h. FT, BT oder AT. Wenn dem Buchstaben für die Aufprallintensität nicht der Buchstabe T folgt, darf das Augenschutzgerät nur bei Raumtemperatur gegen Teilchen mit hoher Geschwindigkeit verwendet werden.
- Augenschutzgeräte können eine Gefährdung darstellen, wenn sie über üblichen Korrektionsbrillen getragen werden, da sie Stöße, verursacht durch Teile die mit hoher Geschwindigkeit auf den Gesichtsschutz aufprallen, übertragen können.
- Das Visier schützt nicht vor Spritzern von Flüssigkeiten, einschließlich Flüssigmetall und auch nicht vor heißen Festkörpern, elektrischen Risiken, Infraroter-, Laser- und UV-Strahlung.
- Werden diese Empfehlungen nicht befolgt, so wird die Schutzwirkung des Visiers ernsthaft beeinträchtigt, was in Folge zu lebensgefährlichen Verletzungen oder zu gesundheitsschädlichen Folgen führen kann!
- **HINWEIS:** Schutzwirkung ist nur bei korrekter Montage des Produktes gegeben!

Wichtige Hinweise

1. Einsatzbereich

Die PROTOS® Ätz-Metall Visiere bieten optimalen Schutz vor kleinen Partikeln (wie z. B. Sägespäne) für Augen und Gesicht. Optimal für Forstarbeiter und Baumpfleger sowie auch andere Berufsgruppen, die mit Motorsägen arbeiten. Dieser Schutz ist sowohl nach vorne als auch seitlich gegeben.

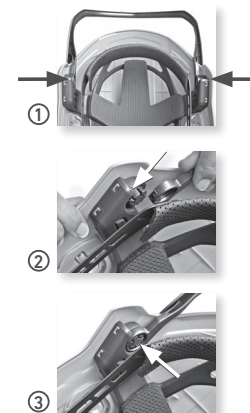
2. Montage

Öffne das Visier und drücke dieses rechts und links aus der runden Halterung. (1)

Achte beim Ansetzen darauf, dass der Mitnehmerstift am Visierauge in die kleine rote Mitnehmerhülse am Aufnahmepunkt eingeführt werden muss! (2/3)

Setze nun das neue Visier in geöffneter Stellung wieder an den runden Halterungen, durch festes Drücken, ein. (3)

TIPP: Drücke das Visierauge auf die runde Halterung und drehen gleichzeitig das Visier leicht vor und zurück, so findet der Mitnehmerstift leicht in die Mitnehmerhülse.



3. Reinigung und Desinfektion

Bei starker Verunreinigung wasche das Schutzvisier mit handwarmem Seifenwasser. Nicht mit Lösungsmittelhaltigen und /oder aggressiven Stoffen reinigen. Verwende keine Scheuermittel, kratzende Schwämme oder Stoffe!

4. Wartung

Wir empfehlen, das Schutzvisier vor jedem Einsatz auf sichtbare Beschädigungen (Bruchstellen, Risse, etc.) zu untersuchen und ggf. vor dem Gebrauch auszutauschen. Für die PROTOS® Visiere benötigst du keine Ersatzteile. Sie bestehen aus einem Stück und können bei einem Fachhändler oder der PROTOS GmbH bestellt werden.

5. Haltbarkeit

Die maximale Lebensdauer des PROTOS® Gesichtsschutzvisiers beträgt 5 Jahre. Gebrauch, Reinigung und Lagerung können diese Lebensdauer reduzieren.

6. Lagerung

Das Gesichtsschutzvisier soll vor hohen Temperaturen (über +55 °C) und starkem Sonnenlicht während der Lagerung geschützt werden. Eine Lagerung mit Schutz vor UV-Strahlung und Hitze (z.B. in der Lieferverpackung, nicht im direkten Sonnenlicht) beugt dem Altern des Materials am besten vor.

7. Entsorgung

Die PROTOS® Ätz-Metall Visiere bestehen aus Edelstahl (Gitter) und Polyamid (Rahmen). Bitte beachte die lokalen Entsorgungsvorschriften.

Information zur Kennzeichnung am Rahmen

PROTOS MOD.: 204000 / F39 bzw. 204000 / G16 MM / JJJJ CE EN 1731:2006 S Z87 UKCA

PROTOS: Name des Herstellers

204000 / F39 bzw. 204000 / G16: Modellbezeichnung

MM / JJJJ: Monat und Jahr der Fertigung

CE: CE-Kennzeichnung

EN 1731:2006: Nummer der angewendeten Europäischen Norm

S: Mechanische Schutzklasse S = lt. Norm zur allgemeinen Verwendung geprüft und freigegeben im Temperaturbereich von -5 °C bis +55 °C

Z87: Nummer der angewendeten Amerikanischen Norm

UKCA: UKCA-Kennzeichnung

Hiermit erklärt die PROTOS GmbH, dass die PROTOS® Ätz-Metall Visiere F39 und G16 der Richtlinie 2001/95/EG und der PSA-Verordnung Nr. (EU) 2016/425 entsprechen. Die gesamte Konformitätserklärung ist unter www.protos.at/ke_f39 bzw. unter www.protos.at/ke_g16 ersichtlich.

Dieses Produkt wurde hergestellt von:

PROTOS GmbH
Herrschaftswiesen 11
6842 Koblach - Austria

Dieses Produkt wurde geprüft von:

DIN CERTCO
Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH
Alboinstraße 56
12103 Berlin - Germany
Notified body 0196.

Die PROTOS GmbH ist ISO 9001 zertifiziert.

**Für zusätzliche Informationen
kontaktiere uns unter folgender Adresse:**

PROTOS GmbH

Herrschaftswiesen 11 | 6842 Koblach - Austria
+43 59 50 50-200
office@protos.at | www.protos.at

Druck- und Satzfehler vorbehalten.

PROTOS® Etch Metal Visors, model F39 and model G16

The PROTOS® protective visors comply with the requirements of the Regulation (EU) 2016/425.

We recommend reading these directions with care in order to understand the product and use it in the best way.

USER INFORMATIONS



204000 / F39



204000 / G16

The PROTOS® protective visors comply with the requirements of the Regulation (EU) 2016/425. The visors were tested and approved in accordance with the European standard EN 1731:2006, protection class S and the American standard ANSI/ISEA Z87.1-2015. Please determine whether the quoted protection class provides sufficient protection for your activity.

MODEL: 204000 / F39 Item 204063

PROTOS® Etch Metal Visor F39, 39 openings/cm² for improved protection from fine sawdust (e.g. for beech wood, oak). Light transmission 70 %

MODEL: 204000 / G16 Item 204064

PROTOS® Etch Metal Visor G16, 16 openings/cm². Light transmission 74 %

PRECAUTIONS!

- The product provides at most the protection of the lowest marked component!
- The visor offers only low impact protection and according to the standard has only been released for general use.
- Visors that were subjected to an applied mechanical force must be replaced immediately (even without visible damage).
- Large and small particles impacting the visor at high velocity constitute a hazard to the user.
- Visors marked with protection class S, are not to be used if there is a foreseeable risk of hard or sharp flying particles, as may be the case with brush cutters.
- If there is a risk of eye injury from particles penetrating through the visor, safety glasses must also be worn – preferably the PROTOS® Safety Glasses that can be integrated into the protective helmet.
- If protection against „high velocity particles at extreme temperatures“ is required, then the selected eye protector must be marked with the letter T immediately after the letter for the impact intensity, i.e. FT, BT or AT. If the letter for the impact intensity is not followed by the letter T, the eye protector may only be used at room temperature against high velocity particles.
- Eye protectors can represent a hazard if worn over conventional corrective eyeglasses as they cause impacts caused by particles which impact the facial protection with high velocity.
- The visor does not protect against splashes of liquids, including liquid metal and neither against hot solids, electrical hazards, infrared, laser and UV rays.
- If these recommendations are not followed, the protective effect of the visor is seriously impaired, which can lead to life-threatening injuries or detrimental impact on health!
- **NOTE:** The protective effect is only given if the product is assembled correctly!

Important information

1. Field of use

The PROTOS® Etch Metal Visors provide optimal protection against small particles (such as sawdust) for eyes and face. Ideal for forestry workers and arborists, as well as other professionals who work with chain saws. The protection is provided both at the front and at the sides.

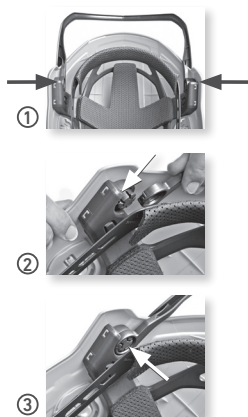
2. Assembly

Open the visor and push it out of the bracket right and left. (1)

When attaching the visor, make sure that the driving pin on the visor eyelet is inserted into the small red driving sleeve at the mounting point! (2/3)

Then place the new visor in an opened position back onto the round brackets, by pressing firmly. (3)

TIP: Press the visor eyelet onto the round bracket and simultaneously turn the visor back and forth, in this way the driving pin is easily inserted into the driving sleeve.



3. Cleaning and disinfection

If very dirty, wash the guard visor with lukewarm, soapy water. Do not clean with materials that are aggressive and/or contain solvents. Do not use any abrasive cleansers, scratching sponges or cloths!

4. Maintenance

We recommend that you inspect the protective visors for visible damages (breaks, cracks, etc.) prior to use and, if necessary, to get the visor replaced before further use. You do not need spare parts for the PROTOS® visors. They consist of one piece and can be ordered at a retailer or the PROTOS GmbH.

5. Durability

The maximum lifespan of the PROTOS® visor is 5 years. Use, cleaning and storage may reduce this lifespan.

6. Storage

The visor should be protected from high temperatures (above +55 °C) and strong sunlight during storage. Storage protection from UV radiation and heat (e.g. in the delivery packaging, not in direct sunlight) is the best way to prevent the material from ageing.

7. Disposal

The PROTOS® Etch Metal Visors are made of stainless steel (grid) and polyamide (frame). Please follow the local disposal regulations.

Information about the marking on the frame

PROTOS MOD.: 204000 / F39 resp. 204000 / G16 MM/YYYY CE EN 1731:2006 S Z87 UKCA

PROTOS: Manufacturer's name

204000 / F39 resp. 204000 / G16: Model label

MM/YYYY: Month and year of production

CE: CE marking

EN 1731:2006: Number of the European standard applied

S: Mechanical protection class S = tested and released according to the standard for use in the temperature range from -5 °C to +55 °C

Z87: Number of the American standard applied

UKCA: UKCA marking

PROTOS GmbH hereby declares that the PROTOS® Etch Metal Visors F39 and G16 complies with the Directive 2001/95/EC and the PPE Regulation No. (EU) 2016/425. The complete declaration of conformity can be viewed at www.protos.at/ke_f39 and www.protos.at/ke_g16.

This product was manufactured by:

PROTOS GmbH
Herrschaftswiesen 11
6842 Koblach - Austria

This product was tested:

DIN CERTCO
Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH
Alboinstraße 56
12103 Berlin - Germany
Notified body 0196.

PROTOS GmbH is ISO 9001 certified

Further languages at: www.protos.at/download/ba_g16-f39

**For additional information,
contact us at the following address:**

PROTOS GmbH

Herrschaftswiesen 11 | 6842 Koblach - Austria
+43 59 50 50-200
office@protos.at | www.protos.at

Subject to printing and typesetting errors.

PROTOS® Visière en métal grillagée, modèle F39 et modèle G16

Les visières de PROTOS® sont conformes aux exigences du règlement (UE) 2016/425.

Nous vous recommandons de lire attentivement ce mode d'emploi afin de comprendre le produit et de pouvoir ainsi l'utiliser de manière optimale.

INFORMATIONS UTILISATEURS



204000 / F39



204000 / G16

Les visières de PROTOS® sont conformes aux exigences du règlement (UE) 2016/425. Les visières ont été testées et approuvées conformément à la norme européenne EN 1731:2006, classe de protection S et à la norme américaine ANSI/ISEA Z87.1-2015. Renseignez-vous pour savoir si la classe de protection indiquée offre une protection suffisante pour votre activité.

MODÈLE : 204000 / F39 Réf. 204063

PROTOS® Visière en métal grillagée F39, 39 ouvertures/cm² pour une meilleure protection contre les sciures fines (par ex. le hêtre, le chêne). Transmission lumineuse de 70 %

MODÈLE : 204000 / G16 Réf. 204064

PROTOS® Visière en métal grillagée G16, 16 ouvertures/cm². Transmission lumineuse de 74 %

ATTENTION !

- Le produit assure tout au plus une protection contre le composant le moins bien marqué !
- La visière n'offre qu'une faible protection contre les chocs et, selon la norme, n'est approuvée que pour une utilisation générale.
- Les visières qui ont été exposées à une force mécanique doivent être immédiatement remplacées (même sans dommages visibles).
- Les particules, grandes comme petites, qui heurtent la protection du visage à grande vitesse peuvent représenter un danger pour l'utilisateur.
- Les visières marquées de la classe de protection S ne doivent pas être utilisées lorsqu'il existe un risque prévisible de projection de composants durs ou à arêtes vives, comme cela peut être le cas lors du débroussaillage.
- S'il existe un risque de blessure oculaire dû aux particules qui traversent la visière, il faut porter des lunettes de protection supplémentaires, de préférence les lunettes de protection PROTOS® qui peuvent être intégrées dans le casque de protection.
- Si une protection contre les « particules à grande vitesse en cas de températures extrêmes » est requise, le dispositif de protection oculaire choisi doit être marqué de la lettre T immédiatement après la lettre indiquant l'intensité de l'impact, c'est-à-dire FT, BT ou AT. Si la lettre indiquant l'intensité de l'impact n'est pas suivie de la lettre T, le dispositif de protection oculaire peut être utilisé uniquement à température ambiante contre des particules à grande vitesse.
- Les protections oculaires peuvent présenter un risque lorsqu'elles sont portées par-dessus des lunettes correctrices habituelles, car elles peuvent transmettre les chocs provoqués par des pièces qui heurtent à grande vitesse la protection du visage.
- La visière ne protège pas contre les projections de liquides, y compris de métal liquide, ni contre les corps solides chauds, les risques électriques, les rayons infrarouges, laser et UV.
- Si ces recommandations ne sont pas suivies, le rôle protecteur de la visière est sérieusement compromis, ce qui peut entraîner des blessures mortelles ou des conséquences néfastes pour la santé !
- **REMARQUE** : le rôle protecteur est assuré uniquement lorsque le produit est correctement monté !

Remarques importantes

1. Champ d'application

Les visières en métal grillagées PROTOS® offrent une protection optimale contre les petites particules (comme la sciure de bois) pour les yeux et le visage. Elles sont optimales pour les travailleurs forestiers et les élagueurs ainsi que pour d'autres professions travaillant avec des tronçonneuses. Cette protection est assurée aussi bien vers l'avant que sur les côtés.

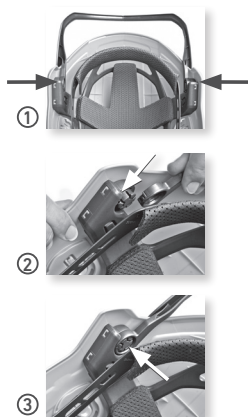
2. Montage

Ouvrez la visière et poussez celle-ci à droite et à gauche hors du support rond. (1)

Lors de la mise en place, veillez à ce que la goupille d'entraînement sur l'œil de visée soit insérée dans la petite douille d'entraînement rouge sur le point de réception ! (2/3)

Remettez maintenant la nouvelle visière en position ouverte sur les supports ronds, en appuyant fermement. (3)

ASTUCE : placez l'œil de la visière contre le support rond et tournez en même temps la visière légèrement d'avant en arrière, afin que la goupille d'entraînement trouve facilement sa place dans la douille d'entraînement.



3. Nettoyage et désinfection

En cas de saletés importantes, lavez la visière de protection à l'eau savonneuse tiède. N'utilisez pas de substances contenant des solvants et/ou agressives. N'utilisez pas de produits, d'éponges ou de tissus abrasifs !

4. Entretien

Avant chaque utilisation, nous recommandons de vérifier si la visière de protection présente des dommages visibles (cassures, fissures, etc.) et de la remplacer le cas échéant. Vous n'avez pas besoin de pièces de rechange pour les visières PROTOS®. Elles se composent d'une seule pièce et peuvent être commandées auprès d'un revendeur spécialisé ou de PROTOS GmbH.

5. Durée de vie

La durée de vie maximale de la visière PROTOS® est de 5 ans. L'utilisation, le nettoyage et le stockage peuvent réduire cette durée de vie.

6. Stockage

La visière doit être protégée des températures élevées (supérieures à +55 °C) et de la forte lumière du soleil pendant le stockage. Un stockage à l'abri des rayons UV et de la chaleur (par exemple dans l'emballage de livraison, pas à la lumière directe du soleil) est la meilleure façon de prévenir le vieillissement du matériau.

7. Mise au rebut

Les visières en métal grillagées PROTOS® sont composées d'acier inoxydable (grille) et de polyamide (cadre). Veuillez respecter les réglementations locales en matière de mise au rebut.

Informations sur le marquage du cadre

MOD. PROTOS : 204000 / F39 ou 204000 / G16 MM / AAAA CE EN 1731:2006 S Z87 UKCA

PROTOS : nom du fabricant

204000 / F39 ou 204000 / G16 : désignation du modèle

MM / AAAA : mois et année de fabrication

CE : marquage CE

EN 1731:2006 : numéro de la norme européenne appliquée

S : classe de protection mécanique S = testé et approuvé selon la norme pour un usage général dans la plage de température de -5 °C à +55 °C

Z87 : numéro de la norme américaine appliquée

UKCA : marquage UKCA

Par la présente, PROTOS GmbH déclare que les visières en métal grillagées PROTOS® F39 et G16 sont conformes à la directive 2001/95/CE et au règlement EPI n° (UE) 2016/425. L'ensemble de la déclaration de conformité est disponible sur www.protos.at/ke_f39 ou sur www.protos.at/ke_g16.

Ce produit a été fabriqué par :

PROTOS GmbH
Herrschaftswiesen 11
6842 Koblach - Austria

Ce produit a été contrôlé par :

DIN CERTCO
Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH
Alboinstraße 56
12103 Berlin - Germany
Notified body 0196.

PROTOS GmbH est certifiée ISO 9001.

Autres langues sous : www.protos.at/download/ba_g16-f39

Pour plus d'informations,
contacte-nous à l'adresse suivante :

PROTOS GmbH
Herrschaftswiesen 11 | 6842 Koblach - Austria
+43 59 50 50-200
office@protos.at | www.protos.at

Sous réserve d'erreurs d'impression et de typographie.

PROTOS® Visiere in metallo inciso, modello F39 e modello G16

Le visiere PROTOS® sono conformi ai requisiti del Regolamento (UE) 2016/425.

Si consiglia di leggere attentamente le presenti istruzioni per poter capire e utilizzare il prodotto in modo ottimale.

INFORMAZIONI PER L'UTILIZZATORE



204000 / F39



204000 / G16

Le visiere PROTOS® sono conformi ai requisiti del Regolamento (UE) 2016/425. Le visiere sono state verificate e omologate secondo la norma europea EN 1731:2006, classe di protezione S e la norma americana ANSI/ISEA Z87.1-2015. Informatevi se la classe di protezione indicata offre una protezione adeguata per la vostra attività.

MODELLO: 204000 / F39 cod. art. 204063

PROTOS® Visiera in metallo inciso F39, 39 aperture/cm² per una migliore protezione dai fini trucioli di segatura (ad es. legno di faggio, quercia). Grado di trasmissione della luce 70 %

MODELLO: 204000 / G16 cod. art. 204064

PROTOS® Visiera in metallo inciso G16, 16 aperture/cm². Grado di trasmissione della luce 74 %

ATTENZIONE!

- Il prodotto offre al massimo la protezione del componente contrassegnato con il valore di protezione più basso!
- La visiera offre solo una ridotta protezione dagli urti e secondo la norma è autorizzata unicamente per un uso generale.
- Le visiere che sono state soggette a una forza meccanica devono essere immediatamente sostituite (anche in assenza di danni visibili).
- L'impatto ad alta velocità di eventuali particelle di piccole o grandi dimensioni sulla visiera può rappresentare un pericolo per l'utilizzatore.
- L'uso delle visiere contrassegnate con la classe di protezione S non è consentito in presenza di un rischio prevedibile di proiezione di particelle dure o acuminate, ad esempio come può accadere durante il taglio libero.
- Se vi è un rischio di lesione agli occhi a causa della penetrazione di particelle attraverso la visiera occorre indossare anche un paio di occhiali protettivi, preferibilmente gli occhiali protettivi PROTOS® integrabili nel casco protettivo.
- Se è necessaria la protezione contro "particelle ad alta velocità a temperature estreme", allora il dispositivo di protezione degli occhi scelto deve essere contrassegnato con la lettera T immediatamente dopo la lettera che indica l'intensità d'urto, ossia FT, BT o AT. Se la lettera per l'intensità d'urto non è seguita dalla lettera T, il dispositivo di protezione degli occhi può essere utilizzato solo a temperatura ambiente per proteggere da particelle ad alta velocità.
- I dispositivi di protezione degli occhi possono rappresentare un pericolo se vengono indossati sopra i consueti occhiali correttivi, in quanto possono trasferire i colpi causati da particelle che urtano ad alta velocità sulla visiera.
- La visiera non protegge dagli spruzzi di liquidi, inclusi metalli fluidi e nemmeno da corpi solidi surriscaldati, rischi elettrici, radiazioni infrarosse, laser e UV.
- L'inosservanza di queste raccomandazioni comporta una grave compromissione dell'azione protettiva della visiera, con conseguente rischio di lesioni letali o danni alla salute!
- **AVVERTENZA:** l'azione protettiva è garantita solo se il prodotto è stato montato correttamente!

Avvertenze importanti

1. Campo di applicazione

Le visiere in metallo inciso PROTOS® offrono una protezione ottimale da piccole particelle (ad es. trucioli di segatura) per occhi e viso. Perfetta per persone addette ai lavori forestali e alla cura degli alberi e anche per altre tipologie di lavoro che prevedono l'uso delle motoseghe. La protezione è data sulla parte anteriore e laterale della testa.

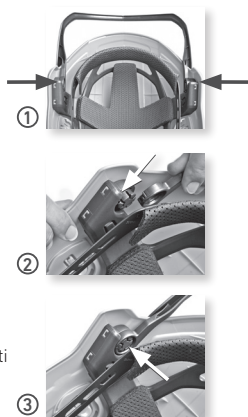
2. Montaggio

Aprire la visiera ed esercitare una leggera pressione a destra e a sinistra per farla uscire dal supporto rotondo. (1)

Durante l'applicazione verificare che il perno di trascinalamento sulla visiera sia inserito nel piccolo manicotto di trascinalamento rosso del punto di ricezione! (2/3)

Rimettere la nuova visiera in posizione aperta sui supporti rotondi, esercitando una ferma pressione. (3)

SUGGERIMENTO: premere la visiera sul supporto rotondo e ruotare contemporaneamente la visiera leggermente avanti e indietro, in modo che il perno di trascinalamento si inserisca nel manicotto di trascinalamento.



3. Pulizia e disinfezione

In presenza di sporco intenso lavare la visiera con acqua tiepida e sapone. Non pulire con sostanze a base di solventi e/o aggressive. Non utilizzare prodotti abrasivi, spugne o sostanze che graffiano!

4. Manutenzione

Consigliamo di controllare la visiera prima di ogni utilizzo per escludere la presenza di eventuali danni visibili (punti di rottura, crepe, ecc.) e all'occorrenza di sostituirla prima dell'uso. Per le visiere PROTOS® non occorrono ricambi. Sono formate da un corpo unico e possono essere ordinate da un rivenditore specializzato o da PROTOS GmbH.

5. Durata

La durata massima della visiera PROTOS® è di 5 anni. Le modalità di uso, pulizia e stoccaggio possono ridurre questa durata.

6. Stoccaggio

Durante lo stoccaggio la visiera deve essere protetta dalle alte temperature (oltre +55 °C) e dalla luce del sole intensa. Lo stoccaggio con una protezione da raggi UV e calore (ad esempio nella confezione originale, al riparo dai raggi solari diretti) è il modo migliore per prevenire l'invecchiamento del materiale.

7. Smaltimento

Le visiere in metallo inciso PROTOS® sono realizzate in acciaio inossidabile (griglia) e poliammide (telaio). Attenersi alle norme locali in materia di smaltimento.

Informazioni sul contrassegno del telaio

PROTOS MOD.: 204000 / F39 o 204000 / G16 MM/AAAA CE EN 1731:2006 S Z87 UKCA

PROTOS: nome del produttore

204000 / F39 o 204000 / G16: nome del modello

MM/AAAA: mese e anno di produzione

CE: contrassegno CE

EN 1731:2006: numero della norma europea applicata

S: classe di protezione meccanica S = secondo la norma verificata e omologata per l'uso generale nell'intervallo di temperatura da -5 °C a +55 °C

Z87: numero della norma americana applicata

UKCA: contrassegno UKCA

Con la presente PROTOS GmbH dichiara che le visiere in metallo inciso PROTOS® F39 e G16 sono conformi alla Direttiva 2001/95/CE e al Regolamento DPI (UE) 2016/425. La dichiarazione di conformità completa è consultabile al link www.protos.at/ke_f39 o al link www.protos.at/ke_g16.

Questo prodotto è stato fabbricato da:

PROTOS GmbH
Herrschaftswiesen 11
6842 Koblach - Austria

Questo prodotto è stato testato da:

DIN CERTCO
Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH
Alboinstraße 56
12103 Berlin - Germany
Notified body 0196.

PROTOS GmbH è certificata a norma ISO 9001.

Ulteriori lingue sono reperibili sul sito: www.protos.at/download/ba_g16-f39

**Per ulteriori informazioni,
contattateci al seguente indirizzo:**

PROTOS GmbH
Herrschaftswiesen 11 | 6842 Koblach - Austria
+43 59 50 50-200
office@protos.at | www.protos.at

Salvo errori di stampa e di battitura.

PROTOS® Viseras metálicas grabadas, modelo F39 y modelo G16

Las viseras de protección facial PROTOS® cumplen los requisitos del reglamento (UE) 2016/425.

Recomendamos leer atentamente estas instrucciones de uso para entender el producto y poder usarlo de forma óptima.

INFORMACIÓN PARA EL USUARIO



204000 / F39



204000 / G16

Las viseras de protección facial PROTOS® cumplen los requisitos del reglamento (UE) 2016/425. Las viseras se han comprobado y autorizado de conformidad con la norma europea EN 1731:2006, clase de protección S, y la norma americana ANSI/ISEA Z87.1-2015. El usuario debe informarse sobre si la clase de protección especificada es suficiente para su actividad.

MODELO: 204000 / F39 ref. artículo 204063

PROTOS® visera metálica grabada F39, 39 orificios/cm² para una mejor protección frente a virutas finas (p. ej. madera de haya, roble). Grado de transmisión de la luz 70 %

MODELO: 204000 / G16 ref. artículo 204064

PROTOS® visera metálica grabada G16, 16 orificios/cm². Grado de transmisión de la luz 74 %

¡ADVERTENCIA!

- El producto ofrece, como máximo, la protección del componente con la clasificación más baja.
- La visera solo ofrece poca protección frente a los golpes y, de conformidad con la normativa, solo está autorizada para uso general.
- Las viseras que han estado expuestas a una fuerza mecánica deben sustituirse inmediatamente (incluso si no presentan daños visibles).
- Las piezas grandes y pequeñas que chocan contra la protección facial a alta velocidad pueden suponer un peligro para el usuario.
- Las viseras con la clase de protección S no pueden usarse si existe un riesgo previsible de que salgan despedidas piezas duras o afiladas, como puede ser el caso al desbrozar.
- Si existe peligro de lesiones oculares por partículas que pueden penetrar a través de la visera, deben llevarse adicionalmente gafas de protección; a ser posible, las gafas de protección PROTOS® que se pueden integrar en el casco de protección.
- Si se requiere protección frente a «partículas a alta velocidad a temperaturas extremas», el equipo de protección ocular seleccionado debe estar marcado con la letra T inmediatamente después de las letras para la intensidad del choque, es decir FT, BT o AT.
- Si tras las letras correspondientes a la intensidad del choque no figura la letra T, el equipo de protección ocular solo se puede usar frente a partículas a alta velocidad a temperatura ambiente.
- Los equipos de protección ocular pueden suponer un peligro si se llevan encima de gafas correctoras comunes, ya que los golpes provocados por partículas a alta velocidad que impactan en la protección facial se pueden transferir a estas.
- La visera no protege frente a la salpicadura de fluidos, incluyendo metal líquido, ni tampoco frente a cuerpos sólidos calientes, riesgos eléctricos o radiación infrarroja, láser o UV.
- Si no se siguen estas recomendaciones, el efecto protector de la visera se verá muy limitado, lo cual puede tener como consecuencia lesiones potencialmente mortales o efectos negativos para la salud.
- **AVISO:** El efecto protector solo se proporciona si el producto se monta correctamente.

Indicaciones importantes

1. Ámbito de aplicación

Las viseras metálicas grabadas PROTOS® ofrecen una protección óptima frente a partículas pequeñas (como virutas finas) para los ojos y el rostro. Son óptimas para trabajadores forestales y arboristas, así como para otras profesiones que trabajan con sierras a motor. Esta protección es apropiada tanto para la zona frontal como lateral.

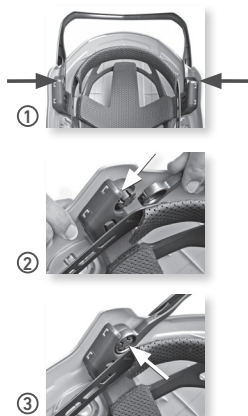
2. Montaje

Abrir la visera y presionar en la parte derecha e izquierda para sacarla del soporte redondo. (1)

Durante la colocación hay que asegurarse de que la clavija de arrastre en el orificio de la visera se introduce en el casquillo del arrastrador rojo en el punto de alojamiento. (2/3)

Volver a encajar la nueva visera en posición abierta en los soportes redondos apretando firmemente. (3)

CONSEJO: Presionar los orificios de la visera sobre el soporte redondo y girar al mismo tiempo la visera ligeramente hacia delante y hacia atrás de modo que la clavijade arrastre entre fácilmente en el casquillo del arrastrador.



3. Limpieza y desinfección

Si está muy sucia, lavar la visera protectora con agua jabonosa templada. No se debe limpiar con sustancias agresivas ni que contengan disolventes. No usar productos abrasivos ni esponjas o tejidos que puedan rayarla.

4. Mantenimiento

Recomendamos examinar la visera protectora en busca de daños visibles (roturas, grietas, etc.) antes de cada uso y sustituirla en caso necesario. Para las viseras PROTOS® no se necesitan piezas de repuesto. Constan de una pieza y se pueden pedir a un distribuidor especializado o a PROTOS GmbH.

5. Conservación

La vida útil máxima de la visera de protección facial PROTOS® es de 5 años. El uso, la limpieza y el almacenamiento pueden acortar esta vida útil.

6. Almacenamiento

La visera de protección facial debe protegerse frente a altas temperaturas (por encima de +55 °C) y frente a la luz solar intensa durante el almacenamiento. Un almacenamiento con protección frente a la radiación ultravioleta y el calor (por ejemplo, dentro del embalaje de envío, sin luz solar directa) previene mejor el envejecimiento del material.

7. Eliminación

Las viseras metálicas grabadas PROTOS® están hechas de acero inoxidable (rejilla) y poliamida (marco). Se deben tener en cuenta las disposiciones de eliminación locales.

Información sobre el marcado del marco

PROTOS MOD.: 204000 / F39 o 204000 / G16 MM/AAAA CE EN 1731:2006 S Z87 UKCA

PROTOS: nombre del fabricante

204000 / F39 o 204000 / G16: denominación del modelo

MM/AAAA: mes y año de fabricación

CE: marcado CE

EN 1731:2006: número de la norma europea aplicada

S: clase de protección mecánica S = comprobado para el uso general según la norma y autorizado en un rango de temperatura de -5 °C a +55 °C

Z87: número de la norma americana aplicada

UKCA: marcado UKCA

Por la presente, PROTOS GmbH declara que las viseras metálicas grabadas PROTOS® F39 y G16 cumplen con la directiva 2001/95/CE y el reglamento n.º (UE) 2016/425 relativo a los EPI. La declaración de conformidad completa se puede encontrar en www.protos.at/ke_f39 o en www.protos.at/ke_g16.

Este producto ha sido fabricado por:

PROTOS GmbH
Herrschaftswiesen 11
6842 Koblach - Austria

Este producto ha sido comprobado por:

DIN CERTCO
Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH
Alboinstraße 56
12103 Berlin - Germany
Organismo notificado 0196.

PROTOS GmbH cuenta con la certificación ISO 9001.

Más idiomas en: www.protos.at/download/ba_g16-f39

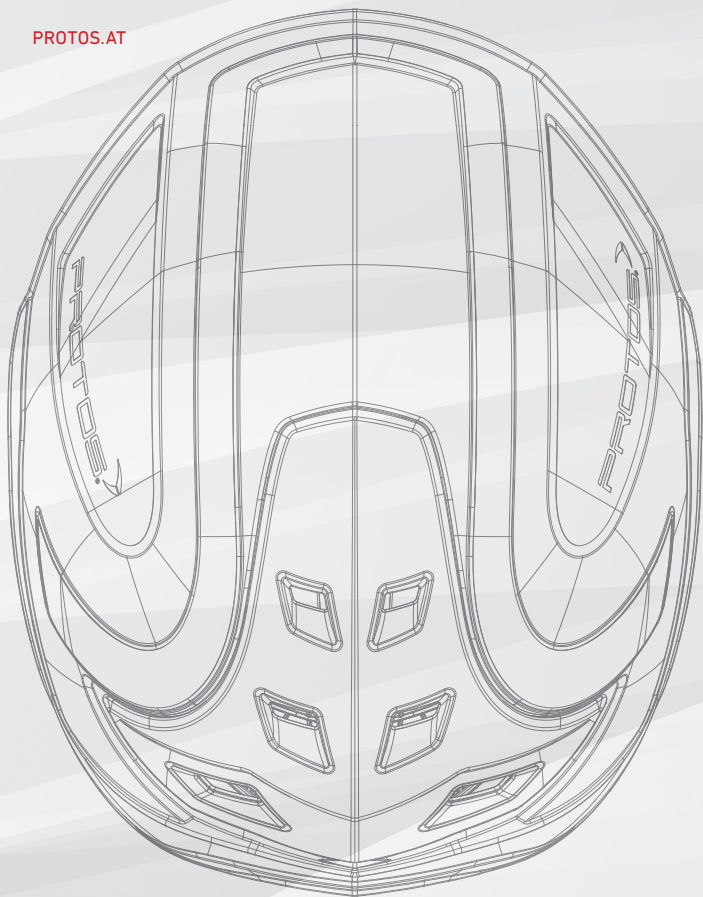
Para más información
puedes contactarnos en:

PROTOS GmbH
Herrschaftswiesen 11 | 6842 Koblach - Austria
+43 59 50 50-200
office@protos.at | www.protos.at

Reservado el derecho a errores tipográficos y de impresión.



PROTOS.AT



PROTOS GmbH

Herrschaftswiesen 11 | 6842 Koblach - Austria

+43 59 50 50-200

office@protos.at | www.protos.at

Reusable packaging!

EN



PROTOS® ETCH METAL VISORS

We recommend reading these directions with care in order to understand the product and use it in the best way. Please determine whether the quoted protection class provides sufficient protection for your activity.

The PROTOS® protective visors comply with the requirements of the Regulation (EU) 2016/425. The visors were tested and approved in accordance with the European standard EN 1731:2006, protection class S and the American standard ANSI/ISEA Z87.1-2015.

MODEL: 204000/F39 Item 204063

PROTOS® Etch Metal Visor F39, 39 openings/cm² for improved protection from fine sawdust (e.g. for beech wood, oak). Light transmission 70%

MODEL: 204000/G16 Item 204064

PROTOS® Etch Metal Visor G16, 16 openings/cm². Light transmission 74%

PRECAUTIONS!

- The product provides at most the protection of the lowest marked component!
- The visor offers only low impact protection and according to the standard has only been released for general use.
- Visors that were subjected to an applied mechanical force must be replaced immediately (even without visible damage).
- Large and small particles impacting the visor at high velocity constitute a hazard to the user.
- Visors marked with protection class S, are not to be used if there is a foreseeable risk of hard or sharp flying particles, as may be the case with brush cutters.
- If there is a risk of eye injury from particles penetrating through the visor, safety glasses must also be worn – preferably the PROTOS® Safety Glasses that can be integrated into the protective helmet.
- If protection against „high velocity particles at extreme temperatures“ is required, then the selected eye protector must be marked with the letter T immediately after the letter for the impact intensity, i.e. FT, BT or AT. If the letter for the impact intensity is not followed by the letter T, the eye protector may only be used at room temperature against high velocity particles.
- Eye protectors can represent a hazard if worn over conventional corrective eyeglasses as they cause impacts caused by particles which impact the facial protection with high velocity.
- The visor does not protect against splashes of liquids, including liquid metal and neither against hot solids, electrical hazards, infrared, laser and UV rays.
- If these recommendations are not followed, the protective effect of the visor is seriously impaired, which can lead to life-threatening injuries or detrimental impact on health!
- **NOTE:** The protective effect is only given if the product is assembled correctly!

USER INFORMATION:

1. FIELD OF USE:

The PROTOS® Etch Metal Visors provide optimal protection against small particles (such as sawdust) for eyes and face. Ideal for forestry workers and arborists, as well as other professionals who work with chain saws. The protection is provided both at the front and at the sides.

Reusable packaging!

2. ASSEMBLY:

Open the visor and push it out of the bracket right and left. (1)



When attaching the visor, make sure that the driving pin on the visor eyelet is inserted into the small red driving sleeve at the mounting point! (2/3)



Then place the new visor in an opened position back onto the round brackets, by pressing firmly. (3)



TIP: Press the visor eyelet onto the round bracket and simultaneously turn the visor back and forth, in this way the driving pin is easily inserted into the driving sleeve.

3. CLEANING AND DISINFECTING:

If very dirty, wash the guard visor with lukewarm, soapy water. Do not clean with materials that are aggressive and / or contain solvents. Do not use any abrasive cleansers, scratching sponges or cloths!

4. MAINTENANCE:

We recommend that you inspect the protective visors for visible damages (breaks, cracks, etc.) prior to use and, if necessary, to get the visor replaced before further use. You do not need spare parts for the PROTOS® visors. They consist of one piece and can be ordered at a retailer or the PROTOS GmbH.

5. DURABILITY:

The maximum lifespan of the PROTOS® visor is 5 years. Use, cleaning and storage may reduce this lifespan.

6. STORAGE:

The visor should be protected from high temperatures (above +55 °C) and strong sunlight during storage. Storage protection from UV radiation and heat (e.g. in the delivery packaging, not in direct sunlight) is the best way to prevent the material from ageing.

7. DISPOSAL:

The PROTOS® Etch Metal Visors are made of stainless steel (grid) and polyamide (frame). Please follow the local disposal regulations.

INFORMATION ABOUT THE MARKING ON THE FRAME:

PROTOS MOD.: 204000/F39 resp. 204000/G16 MM/YYYY CE EN 1731:2006 S Z87 UKCA

PROTOS: Manufacturer's name
204000/F39 resp. 204000/G16: Model label
MM/YYYY: Month and year of production
CE: CE marking

EN 1731:2006: Number of the European standard applied
S: Mechanical protection class S = tested and released according to the standard for use in the temperature range from -5 °C to +55 °C
Z87: Number of the American standard applied
UKCA: UKCA marking

PROTOS GmbH hereby declares that the PROTOS® Etch Metal Visors F39 and G16 complies with the Directive 2001/95/EC and the PPE Regulation No. (EU) 2016/425. The complete declaration of conformity can be viewed at www.protos.at/ke_f39 and www.protos.at/ke_g16.

Further languages at:
www.protos.at/download/ba_g16-f39

This product was manufactured by:
PROTOS GmbH
Herrschaftswiesen 11
6842 Koblach - Austria

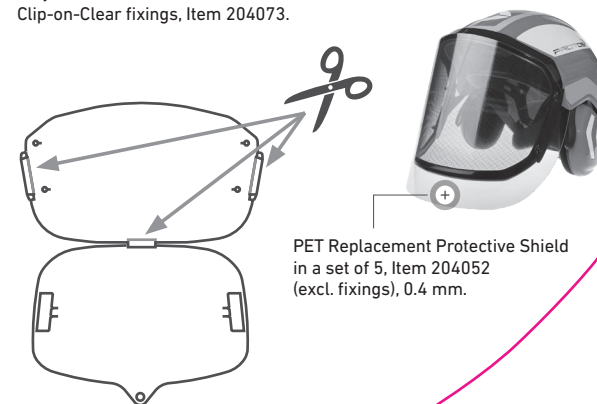
BAX_G16-F39/Rev. 2/20231010

This product was tested:
DIN CERTCO
Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH
Albainstraße 56
12103 Berlin - Germany
Notified body 0196.

Subject to printing and typesetting errors.

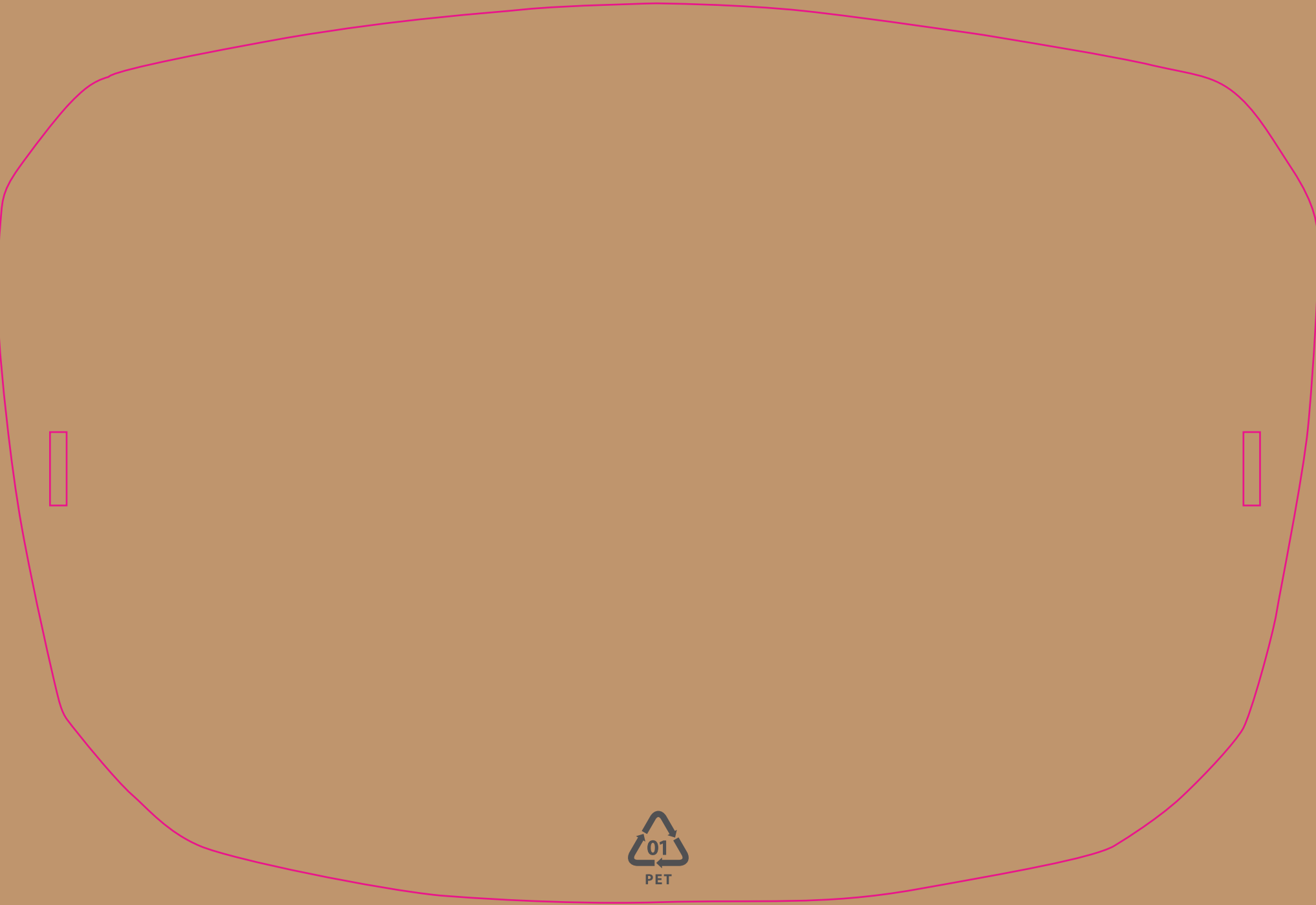
Reusable packaging!

A closed visor in just one minute.
All you need is:
Clip-on-Clear fixings, Item 204073.



PET Replacement Protective Shield
in a set of 5, Item 204052
(excl. fixings), 0.4 mm.

Reusable packaging!





DE

PROTOS® ÄTZ-METALL VISIERE

Wir empfehlen, diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durchzulesen, um das Produkt zu verstehen und dieses somit optimal nutzen zu können. Informiere dich, ob die angeführte Schutzklasse einen ausreichenden Schutz für deine Tätigkeit bietet.

Die Gesichtsschutzvisiere von PROTOS® entsprechen den Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425. Die Visiere wurden laut der Europäischen Norm EN 1731:2006, Schutzklasse S und der Amerikanischen Norm ANSI/ISEA Z87.1-2015 geprüft und zugelassen.

MODELL: 204000/F39 Art. 204063

PROTOS® Ätz-Metall Visier F39, 39 Öffnungen/cm² für verbesserten Schutz vor feinen Sägespänen (z. B. bei Buchenholz, Eiche). Lichttransmissionsgrad 70%

MODELL: 204000/G16 Art. 204064

PROTOS® Ätz-Metall Visier G16, 16 Öffnungen/cm². Lichttransmissionsgrad 74%

WARNUNG!

- Das Produkt bietet höchstens den Schutz des am niedrigsten gekennzeichneten Bauteils!
- Das Visier bietet nur geringen Schlagschutz und ist lt. Norm nur zur allgemeinen Verwendung freigegeben.
- Visiere, die einer mechanischen Kraftereinwirkung ausgesetzt waren, müssen unverzüglich ausgetauscht werden (auch ohne sichtbare Schäden).
- Große und auch kleine Teilchen, die mit hoher Geschwindigkeit auf den Gesichtsschutz aufprallen, können für den Anwender eine Gefahr darstellen.
- Visiere, die mit der Schutzklasse S gekennzeichnet sind, dürfen nicht verwendet werden, wenn es ein vorhersehbares Risiko durch harte oder scharfkantige, herumfliegende Teile gibt, wie es z. B. beim Freischneiden der Fall sein kann.
- Besteht die Gefahr einer Augenverletzung durch Partikel, die durch das Visier hindurchdringen, dann muss zusätzlich eine Schutzbrille getragen werden – am besten die in den Schutzhelm integrierbare PROTOS® Schutzbrille.
- Falls Schutz gegen „Teilchen hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen“ erforderlich ist, dann muss das gewählte Augenschutzgerät mit dem Buchstaben T direkt nach dem Buchstaben für die Aufprallintensität gekennzeichnet sein, d. h. FT, BT oder AT. Wenn dem Buchstaben für die Aufprallintensität nicht der Buchstabe T folgt, darf das Augenschutzgerät nur bei Raumtemperatur gegen Teilchen mit hoher Geschwindigkeit verwendet werden.
- Augenschutzgeräte können eine Gefährdung darstellen, wenn sie über üblichen Korrektionsbrillen getragen werden, da sie Stöße, verursacht durch Teile die mit hoher Geschwindigkeit auf den Gesichtsschutz aufprallen, übertragen können.
- Das Visier schützt nicht vor Spritzern von Flüssigkeiten, einschließlich Flüssigmetall und auch nicht vor heißen Festkörpern, elektrischen Risiken, Infrarot-, Laser- und UV-Strahlung.
- Werden diese Empfehlungen nicht befolgt, so wird die Schutzwirkung des Visiers ernsthaft beeinträchtigt, was in Folge zu lebensgefährlichen Verletzungen oder zu gesundheitsschädlichen Folgen führen kann!
- **HINWEIS:** Schutzwirkung ist nur bei korrekter Montage des Produktes gegeben!

BENUTZERINFORMATIONEN:

1. EINSATZBEREICH:

Die PROTOS® Ätz-Metall Visiere bieten optimalen Schutz vor kleinen Partikeln (wie z. B. Sägespäne) für Augen und Gesicht. Optimal für Forstarbeiter und Baumpfleger sowie auch andere Berufsgruppen, die mit Motorsägen arbeiten. Dieser Schutz ist sowohl nach vorne als auch seitlich gegeben.

Wiederverwendbare Verpackung!

2. MONTAGE:

Öffne das Visier und drücke dieses rechts und links aus der runden Halterung. (1)



Achte beim Ansetzen darauf, dass der Mitnehmerstift am Visierauge in die kleine rote Mitnehmerhülse am Aufnahmepunkt eingeführt werden muss! (2/3)



Setze nun das neue Visier in geöffneter Stellung wieder an den runden Halterungen, durch festes Drücken, ein. (3)



TIPP: Drücke das Visierauge auf die runde Halterung und drehe gleichzeitig das Visier leicht vor und zurück, so findet der Mitnehmerstift leicht in die Mitnehmerhülse.

3. REINIGUNG UND DESINFEKTION:

Bei starker Verunreinigung wasche das Schutzvisier mit handwarmem Seifenwasser. Nicht mit lösungsmittelhaltigen und/oder aggressiven Stoffen reinigen. Verwende keine Scheuermittel, kratzende Schwämme oder Stoffe!

4. WARTUNG:

Wir empfehlen, das Schutzvisier vor jedem Einsatz auf sichtbare Beschädigungen (Bruchstellen, Risse, etc.) zu untersuchen und ggf. vor dem Gebrauch auszutauschen. Für die PROTOS® Visiere benötigst du keine Ersatzteile. Sie bestehen aus einem Stück und können bei einem Fachhändler oder der PROTOS GmbH bestellt werden.

5. HALTBARKEIT:

Die maximale Lebensdauer des PROTOS® Gesichtsschutzvisiers beträgt 5 Jahre. Gebrauch, Reinigung und Lagerung können diese Lebensdauer reduzieren.

6. LAGERUNG:

Das Gesichtsschutzvisier soll vor hohen Temperaturen (über +55 °C) und starkem Sonnenlicht während der Lagerung geschützt werden. Eine Lagerung mit Schutz vor UV-Strahlung und Hitze (z. B. in der Lieferverpackung, nicht im direkten Sonnenlicht) beugt dem Altern des Materials am besten vor.

7. ENTSORGUNG:

Die PROTOS® Ätz-Metall Visiere bestehen aus Edelstahl (Gitter) und Polyamid (Rahmen). Bitte beachte die lokalen Entsorgungsvorschriften.

INFORMATION ZUR KENNZEICHNUNG AM RAHMEN:

PROTOS MOD.: 204000/F39 bzw. 204000/G16 MM/JJJJ CE EN 1731:2006 S Z87 UKCA

PROTOS: Name des Herstellers
204000/F39 bzw. **204000/G16:** Modellbezeichnung
MM/JJJJ: Monat und Jahr der Fertigung
CE: CE-Kennzeichnung
EN 1731:2006: Nummer der angewendeten Europäischen Norm
S: Mechanische Schutzklasse S = lt. Norm zur allgemeinen Verwendung geprüft und freigegeben im Temperaturbereich von -5 °C bis +55 °C
Z87: Nummer der angewendeten Amerikanischen Norm
UKCA: UKCA-Kennzeichnung

Hiermit erklärt die PROTOS GmbH, dass die PROTOS® Ätz-Metall Visiere F39 und G16 der Richtlinie 2001/95/EG und der PSA-Verordnung Nr. (EU) 2016/425 entsprechen. Die gesamte Konformitätserklärung ist unter www.protos.at/ke_f39 bzw. unter www.protos.at/ke_g16 ersichtlich.

Weitere Sprachen unter:

www.protos.at/download/ba_g16-f39

Dieses Produkt wurde hergestellt von:

PROTOS GmbH
 Herrschaftswiesen 11
 6842 Koblach - Austria

BAX_G16-F39/Rev. 2/20231010

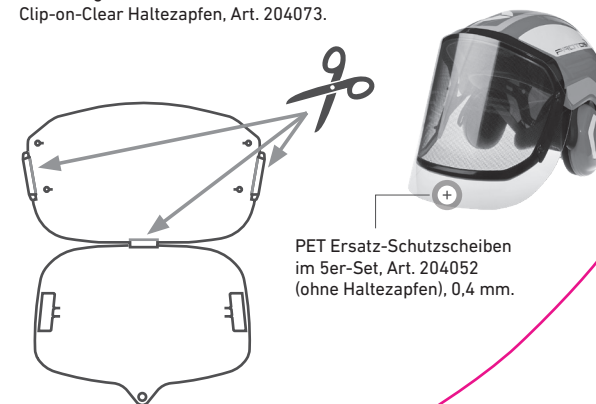
Dieses Produkt wurde geprüft von:

DIN CERTCO
 Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH
 Albinstraße 56
 12103 Berlin - Germany
 Notified body 0196.

Druck- und Satzfehler vorbehalten.

Wiederverwendbare Verpackung!

In einer Minute ein geschlossenes Visier.
 Du benötigst dazu nur noch
 Clip-on-Clear Haltezapfen, Art. 204073.



PET Ersatz-Schutzscheiben im 5er-Set, Art. 204052 (ohne Haltezapfen), 0,4 mm.

